

# 達悟語參考語法<sup>1</sup>

## 1. 導論<sup>2</sup>

### 1.1 達悟語的親屬關係

達悟語是蘭嶼島上三千八百餘達悟族人之母語，也是臺灣的南島語言中唯一的菲律賓語，屬於巴丹語群 (Batanic)。古時巴丹群島 (Batanes) 為臺灣和呂宋島之間的踏板，達悟族從巴丹群島移居北上，定居蘭嶼島，與菲律賓北端之 Itbayaten, Ivatan, Babuyan 等語族往來關係密切。

### 1.2 達悟族名稱之由來

達悟族過去被稱為雅美 (Yami) 族。雅美名稱之由來，眾說紛紜。根據巴丹島傳說故事，常提到最北方的雅美 (dihami)，指的是從巴丹島移出，遷至最北的一支，因此「雅美」一詞的來源，較可靠的說法，應是巴丹人對移居至蘭嶼島人的稱呼，而該族群自稱為「達悟」(Tao)，即是“人”的意思。在行政院原住民委員會之臺灣南島語系族群簡介網站中，對達悟族之名稱，採取“雅美”和“達悟”名稱並列 ([http://www.apc.gov.tw/indigene/about\\_indi/yame/yame\\_2.aspx](http://www.apc.gov.tw/indigene/about_indi/yame/yame_2.aspx))。本文採取當地人習慣之自稱來稱呼其語言為「達悟語」(circiring no tao)<sup>3</sup>。英文名稱則維持國際南島語言學界所習慣使用之名稱 Yami。

### 1.3 達悟族之文化

達悟族以捕魚，種植水芋、甘藷為生，其傳統地下屋建築、飛魚祭、新屋和新船落成禮、及對鬼靈的畏懼態度，在文化上獨樹一幟（蘭嶼：飛魚的故鄉 <http://vm.nthu.edu.tw/lanyu>）。目前有關達悟族之民族學研究，（中央研究院民族所

---

<sup>1</sup> 本文為國科會補助之專題研究計劃「臺灣南島語言構詞語法相關議題研究—雅美語構詞語法相關議題研究」(NSC91-2411-H-126-013-MD) 和「達悟語聲韻議題研究：重音、介音和重疊」(NSC 93-2411-H-126-013) 之研究成果之一，謹此向國科會致謝。

<sup>2</sup> 本導論部分內容改寫自何 (2000)，暨大電子雜誌第二期 (<http://emag.ncnu.edu.tw/>)。

<sup>3</sup> 2002 年 11 月 1-2 日筆者在蘭嶼帶領「雅美語構詞句法」研習營，黃清文先生提出希望學界能以該族之自稱「達悟」族稱之。

社會所圖書館自建資料庫出版品目錄 <http://www.sinica.edu.tw/ioe/tool/library/index.html>), 涵蓋範圍極廣, 包括: 口傳文學、歌謠及詞彙之採集記音, 以及對喪葬、信仰、父隨子名的升級更名制, 社會組織、器物禮俗、屋宅、工作房慶典、大船文化等之描述 (參見本文末所附之參考文獻)。

## 2. 音韻系統及拼音原則<sup>4</sup>

### 2.1 輔音和元音

達悟語共有 20 個輔音, 4 個單元音, 4 個複元音。輔音 (表一之一)、元音 (表一之二) 音位分析及符號使用, 係參考土田滋等人 (1987)、李 (1992)、何 (2002a) 之研究, 及雅美語新約聖經 (1994) 之符號使用習慣。表中所列之音位以書寫符號表示。其相對之國際音標, 以下將有說明。

〈表一之一〉輔音音位表

	唇音	齒齶音	捲舌音	硬顎音	舌根音	小舌音	喉塞音
塞音	p, b	t	d		k, g		ʔ
鼻音	m	n			ng		
擦音	v		s, r			h	
邊音		l					
塞擦音				c, j			
顫音		z					
半元音	w			y			

〈表一之二〉元音音位表

	前	央	後
高	i		o
中		e	
低		a	

<sup>4</sup> 本段部分內容改寫自董、何 (2000)《雅美語教材》。

達悟語書寫符號之詳細發音<sup>5</sup>：

/p, t, k/ 和 /b, d, g/ 為常見的清、濁塞音，唯 /d/ 為捲舌濁塞音，而 /k/ 在低元音 /a/ 之前後，發音部位會移至小舌位置，發成小舌清塞音 [q]，例如 kanakan [qanaqan] “小孩”。

/ʔ/ 為喉塞音 [ʔ]，具有辨義作用（李 1992:47-49），例如 manawey “漁法的一種” 和 man'awey “拋船的儀式” 唯一的差別在於後者有喉塞音。就發音而言，有時喉塞音會與小舌濁擦音 /h/ 產生變異，例如：mi'an'anan “信賴” 或 mihanhanan。但從動詞變化上則能清楚分辨 /ʔ/ 和 /h/，例如：ʔagnat “提起來” → to ʔagnata “就提起來”，但 hap “拿” → to ngapa “就拿”（參見表八）。

/m, n, ng/ 為常見的雙唇、齒齶、和舌根鼻音。/n/ 後若接高前元音 /i/ 時，則會顎化為硬顎鼻音 [ɲ]，例如 nizpi “錢”，maniring “說”。/ng/ 代表舌根鼻音 [ŋ]，用兩個符號代表一個發音，書寫時要與 /n-g/ 區分，後者為一個齒齶鼻音 /n/ 後接一個舌根濁塞音 /g/，中間用橫線隔開，例如 man-gazot “蘆葦割傷”。

/v/ 為唇齒濁擦音，年輕人則漸漸以清音 /f/ 取代（李，何 1989）。

/s/ 為捲舌清擦音 [ʃ]，但在高前元音 /i/ 之前，產生顎化現象，發成硬顎清擦音 [ʃ̺]，例如 siko “手肘”。

/r/ 為捲舌濁擦音 [ʀ]，雖然李 (1992) 建議採用 /z/ 代表此音，但當地習慣使用 /r/。

/h/ 為小舌濁擦音 [ħ]，例如 hap “拿”、makáteh “癢”、maréhmet “很重”。然而位於兩個非高元音中間之小舌濁擦音則逐漸流失，或以濁喉塞音 [ʔ] 取代，例如 vahay [vaħay] “房子” 唸作 [faay] 或 [faħay]，而 vehan [vəħan] “月亮” 唸作 [fəan] 或 [fəħan]。但在新約聖經中之借詞 hadilóya “哈利路亞”，/h/ 為喉塞清擦音。

/l/ 為邊音，但在高元音 /i/ 之前發成濁邊擦音 [ɫ]，例如 lila “舌頭”。

/c/ 為硬顎清塞擦音 [tʃ̺]，原來是 /k/ 與高元音 /i/ 顎化的結果，但因為 /c/ 和 /k/ 在相同的語音環境下產生對比，例如：cimi “夾扁”，kizi “裂開”，已自成音位。

/j/ 為硬顎濁塞擦音 [dʒ̺]，是 /d/ 與高元音 /i/ 顎化的結果，雖仍可分析為 /d/ 的同位音，但因為 /j/ 和 /c/ 對稱，出現頻率頗高，而且 /d/ 和 /j/ 出現對比，例如

<sup>5</sup> 如果你想聽聽達悟語的發音，學幾句招呼語，及有關親屬稱呼、生活起居、自然環境、觀光旅遊的詞彙，請進入“蘭嶼曙光”網站 (<http://far.taiwan.gov.tw/lanyu/language/index.htm>)，由東清村謝來光發音。另外可參考本書作者的達悟語數位典藏網站 (<http://yamiproject.cs.pu.edu.tw/yami>) 和達悟語數位學習網站 (<http://yamiproject.cs.pu.edu.tw/learn>)。

pianooodi “唱歌（祈使）” bedbeji “綁上魚鉤（祈使）”，所以我們將它與 /d/ 分開書寫。

/z/ 為齒齶顫音 [ʃ]。李 (1992) 建議採用 /r/ 代表此音，但當地習慣使用 /z/。

/w, y/ 為常見的半元音。

/i/ 和 /a/ 分別為常見的前高元音和低元音。

/e/ 為中央元音 [ə]。

/o/ 為後高元音，其實寫成 /u/ 或 /o/ 皆可，當地人習慣用 /o/。在唇音後，發成後高鬆圓唇元音 [ɔ̹]，例如poyat “眼屎”，mavota “瞎”，momodan “鼻子”；在其他語音環境，則為 [o]。

複元音包括：/ay/, /aw/, /oy/, /iw/，例如mangay “去”，araw “太陽”，icoy “蛋”，mivaliw “變成”。其中 /ay/, /aw/ 在椰油，朗島，東清，野銀四部落有央化現象（李，何 1989），甚至移向高元音之位置 ay > əy > iy, aw > əw > uw，例如 mangay “去” 有的唸作 [maŋəy] 或 [maŋiy]；araw “太陽” 有的唸作 [aɔ̹əw] 或 [aɔ̹uw]。在漁人、紅頭則大致保留 /ay/, /aw/，但 /ay/ 在幾個詞彙中亦有央化現象，故而反映在拼字上，例如，alilikey “都很小”，manganiáhey “令人害怕的”。有趣的是，單元音 /i/ 在朗島，東清部落亦下降演變成複元音 [əy]，例如mi變成mey “去”。

經過上升或下降音變的複元音包括：/ey/, /ow/。其他因語根重疊產生複元音的現象，請參看注 12。

## 2.2 長輔音 (Long consonant)

朗島部落輔音有長短之分，試比較以下各組詞彙，有長短輔音之別：

達悟語詞	中文語意	達悟語詞	中文語意
opa	大腿	oppa	母雞
aming	阿們	amming <sup>6</sup>	鬍子
kaliman	死吧	kalimman	第五個月

東清部落輔音亦有此現象，例如：attuw<sup>7</sup> “海水”，mitattew “游泳”（李、何 1989）。

<sup>6</sup> 此為朗島村的發音，為謝永泉先生所提供的例子，謹此致謝。其他部落的發音為amiying。

<sup>7</sup> 紅頭村發音為attaw。其他長子音例子如：allag “運氣，緣份，命運”。

## 2.3 重音

重音大致落在最後一個音節上，但有些落在倒數第二音節等之其他音節，需個別標明，例如，masáray “很高興”，masasáray “<每個>都很高興”，mapasózi “很令人生氣”，i'óya “生氣”，mámiying “笑”，mamiyimiyingen “很愛笑”，malavlávin “很愛哭”。

重音具有辨義作用，例如 mapingsán “味道很棒的”，重音在最後音節，而 mapínsan “有條理的”，重音則落在倒數第二音節。

凡有前綴 tey- 開頭的詞彙，重音大致落在 tey- 的後面，如 teymá'oya'oyaen “最愛生氣的”，teymámiyimiyingen “最愛笑的”，teymápa'oya “最令人生氣的”。但 tey- 後面接數字時，重音落在末音節上（不另外標記），如：teyesa “每一單位分配一個”，teylilima “每一單位分配五個”，teywawao “每一單位分配八個”。

此外，最後音節的元音亦可拉長表示“只有、也是、又”等加強語氣的意思<sup>8</sup>，例如：asáa (<asa) “唯一”（參 9.1）。

## 2.4 音節結構

達悟語的核心音節結構為 (C)V(C)，沒有輔音群。但是 /i/ 和 /o/ 在非重音的情況（見注 9）以及在語根重疊時（見注 12），可分析為介音 /y/ 和 /w/，而有 CGVC 的音節結構。以下表二列舉達悟語根各種展開的音節型態。

〈表二〉達悟語根音節型態

音節型態	達悟語詞	中文語意
V	o	主格標記
VV	ai	腳
VVC	aon	拿出鍋裡的食物
VVCVC	aorod	前院
VC	am	呢、啊（主題標記）
VCV	ori	那個
VCVC	icoy	蛋
VCCV	agza	很快

<sup>8</sup> 其他例子尚有 ko mangay do gáko. “我也是要去學校”，ko ji ákciin. “我也很餓”，ka pa kómaan. “你又要吃飯了！”

VCVV	adoa	二
VCVVC	avoag	雄的
VCCVC	abcil	饑荒
VCCVCVC	apnezak	早晨
VCVCVC	aganas	土石流
VCVCVCCVC	alibangbang	飛魚
VCCVCCV	aktokto	想法、意思
CV	da	他們（屬格）
CVC	bos	趕走動物的叫聲
CVV	tao	人
CVVC	kois	豬
CVCV	ráko	大
CVCVV	kadai	小米
CVCVCV	tatala	船
CVCVC	tawag	呼叫
CVCCVC	sipzot	打
CVCVVC	cilaos	穿洞
CVCVCCVCVCVC	balangbangapat	小毛蕨

## 2.5 粘著語根與獨立成詞時的音韻關係

達悟語有兩種粘著語根，一種為輔音群的粘著語根，如例 (A)；另一種為單音節和有介音的粘著語根，如例 (B)。在獨立成詞使用時，要加插元音音節。

凡有輔音群之粘著語根，會在字首加元音 **a-**（祈使句），或在第一個輔音後加元音 **e**（如果粘著語根的元音為 **o**，則加插的元音為 **o**），以避免輔音群現象產生。

### (A) 輔音群的粘著語根

語根漢譯	粘著語根形式	字首 a- 之形式	加插元音 e(o) 之形式
用石頭砸人或動物	-bhes	<b>abhes</b>	behebehesan
堆疊	-dpon	<b>adpon</b>	midodponan
下去	-gcin	<b>agcin</b>	migegecin
擱置、放下	-ptad	<b>aptad</b>	mipetapetad

凡單音節之粘著語根，也有在字首加元音 *a-* 和不加 *a-* 之兩種形式，其變異似乎完全視詞彙和詞綴而定，有的與靜態動詞變化有關（見表六之二和表七之二），但相關規則尚待進一步研究。

### (B) 單音節和有介音之粘著語根

語根漢譯	粘著語根形式	字首有 <i>a-</i> 之形式	字首無 <i>a-</i> 之形式
吃	-kan	akan “吃（祈使）” akanan “吃飯的地方”	koman（不及物動詞） kanen “食物” kakanan “盤子、口感”
洗衣服	-pis	apisan（及物動詞）	mipipis（不及物動詞） nipisan（及物動詞、已完成）
掃	-vias <sup>9</sup>	aviasan（及物動詞）	mivias（不及物動詞） vivias “掃帚”
二	-doa <sup>10</sup>	adoa “二”	ipidoa “兩次”

## 3. 達悟語的構詞原則

達悟語詞的結構展現南島語言黏著語 (Agglutinating language) 特色。常見之構詞法為詞綴法 (Affixation) 和重疊法 (Reduplication)。

### 3.1 詞綴法

構詞特色有下列三點：

- (1) 一個詞是由一個語根和多個詞綴組合而成。例如 *ipivatvatek* (*i-pi-vate-vatek*) “筆” 是由動詞語根 *vatek* “刻”，經過重疊 *vate-* 音節(即最前面的 *CVCV-*，*C*=輔音 *V*=元音) 表示“動作頻繁”，再與動詞前綴 *pi-* 及表工具之前綴 *i-* 組合而成。由於倒數第三音節非重音，元音 *e* 脫落，所以 *i-pi-vate-vatek* 變成 *i-pi-vat-vatek*，於是，達悟語“筆”直譯為“常常用來刻（寫）的工具”。

<sup>9</sup> 凡有 *i* 或 *o* 元音出現的語根，若 *i* 和 *o* 非重音節，亦可分析為介音，該語根可視為單音節，其他例子如 *siam/syam* “九”、*ziak/zyak* “話”、*rios/ryos* “洗澡”、*boak/bwak* “劈柴”、*koat/kwat* “燙”。

<sup>10</sup> 同注 9。

- (2) 語根與詞綴結合之處容易切割，界限分明。例如 *nikacimoyan* (*ni-ka-cimoy-an*) “被雨淋了” 語根是 *cimoy* “雨”，前綴 *ni-* 表示“過去式、完成貌”，詞綴 *ka-...-an* 表示“不自主，被外力影響”。這些語根和詞綴彼此有相當大的獨立性，可自由拆卸與其他語根或詞綴組合。因此，詞綴 *ka-...-an* 與 *taci* “尿” 組合之後，就是 *ka-taci-an* “尿急” 之意。
- (3) 每一個詞綴僅有一個語法意義。例如，*nipakanan* (*ni-pa-kan-an*) “已-使-吃-處所”，是由語根 *-kan* “吃” 和三個詞綴所組成，每一個詞綴僅有一個語法意義：*ni-* “過去式、完成貌”，*pa-* “使役動詞”，*-an* “處所焦點”，因此直譯為“這是我已經餵過（動物）的地方，或已請某人吃過飯的地方”。

### 3.2 重疊法

重疊法大致可分為全體語根重疊、部分語根重疊、詞綴重疊、和 *Ca-* 重疊四種。全體語根重疊，即是將原語根重覆使用，例如 *rako-rako* “比較大”，*vato-vato* “石頭（複數）”，*tapi-tapi* “木板（複數）”，*baka-baka* “牛（複數）”，*lima-lima* “手（複數，局部的）”，*tao-tao* “別人、人類”，*sozi-sozi* “怒氣”。部分語根重疊還可按音節形態分成下列七種：1) *CV-*, 2) *CVCV-*, 3) *CVC-*, 4) *CVV-*, 5) *VCV-*, 6) *V-*, 7) *a-CCV-*（例子見表三）。

重疊法基本上可歸納成兩類：(1) 重疊一個音節和 (2) 重疊兩個音節，但重疊部分不含韻尾輔音 (*coda*)。名詞語根重疊表達複數、比較級、變化、分散、或玩具。動詞語根重疊表達動作重複、頻繁，或引申為工具。

〈表三〉達悟語部分語根重疊音節形態及例子

語根重疊音節形態	例子
<i>CV-</i>	<i>so-soli</i> “芋頭（複數）”， <i>to-tozok</i> “叉子”
<i>CVCV-</i>	<i>toko-tokon</i> “群山”， <i>ciri-ciring</i> “語言”， <i>zipo-zipos</i> “親戚們”
<i>CVC-</i>	<i>kag-kagling</i> “羊群”， <i>lak-laktat</i> “疾病、鼻涕” <i>sey-seyked-an</i> “停泊處”
<i>CVV-</i>	<i>koi-kois</i> “豬類”， <i>sao-saoli-in</i> “來來回回的”
<i>VCV-</i>	<i>anakan</i> ( <i>ana-anak</i> ) <sup>11</sup> “孩子們”，

<sup>11</sup> 若因語根重疊，發生兩個元音*a*相連，則二合一，成爲一個元音*a*。



	avavang (ava-avang) “玩具船” ， angangayan (anga-angay-an) “常去的地方” ， onewned <sup>12</sup> (one-oned) “內心深處” ， avwavong (avo-avong) “影子” ， ovowvan (ova-ovan) “白髮” ， obowbotan (obo-obot-an) “糞坑、便所” ， ineynapo (ina-inapo) “祖先們”
V-	o-oyod-an “裝女人魚的盤子” i-irasan “槳架”
a-CCV- (粘著語根)	a-kdo-kdot-en “捏一捏” ， a-kbe-kbeng-en “按一按” ， a-dka-dkan-an “親吻” ， a-sle-slet-an “鎖上” ， a-sde-sdep-an “入口處”

詞綴重疊常見於 ni- (動詞詞綴之討論請見 6.3)。如果粘著語根以 a- 開頭，且動作已完成，則重疊前綴 ni- “已完成”，例如 (1)。

(1) 重疊 ni- 前綴 “已完成”

ni-ni-ahap “所有被拿走的” ， ni-ni-akot “所有被搬移的”  
ni-ni-akan “所有被吃掉的” ， ni-ni-angayan “所有去過之處”

paN- 詞綴 “分佈” (N-變化請見 6.1.1) 有兩種重疊方式：可先與語根結合形成語幹後再重疊 (kapangotangotas) 或由語根先重疊後再與 paN- 詞綴結合形成語幹 (nipaniriciring)，例如 (2)。

(2) paN- 前綴 “分佈” 的語根重疊

ka-pa-ngota-ngotas < ka-paN-kota-kotas < ka- + paN- + kotas “然後一直採摘葉子”

ni-pa-niri-ciring < ni-paN-ciri-ciring < ni- + paN- + ciring “已經咒罵了”

<sup>12</sup> 若因語根重疊，發生兩個元音相連，而兩個元音皆非元音a時，會有如下複元音的變化：

eo → ow,ew: one-oned (想法,心裡) → onowned, onewned

ao → ow: ota-ota (嘔物) → otowta; ova-ovan (白髮) → ovowvan; opa-opag-en (搥打) → opowpagen;

ai → ey: ina-inapo (祖先) → ineynapo; isa-isanan (旅館) → iseysanan;

ila-ilamdram-en (試探) → ileylamdramen

oa → wa: avo-avong (影子) → avwavong

oo → ow: obo-obot-an (糞坑、便所) → obowbotan

Ca-重疊是將語首之輔音加上元音 a 之後重疊，多半用於數字（請見第 9 節），例如 (3)。以下所有例句均為中英對照，英文縮寫之意義，請參考本文末（附件一）之對照表。

- (3) ya pa-pira o ka-kteh mo?  
 助動 Ca-疊-多少 主格 同-兄弟姐妹 你.屬格  
 AUX Ca-RED-many NOM Co-sibling 2.S.GEN  
 ya ra-roa<sup>13</sup> sira kaka a mehakay.  
 助動 Ca-疊-二 他們.主格 兄姐 繫 男人  
 AUX Ca-RED-two 3.P.NOM older.sibling LIN male  
 “你有幾個兄弟姐妹？”“我有兩個哥哥”  
 ‘How many brothers and sisters do you have?’ ‘I have two older brothers.’

有關達悟語重疊現象之詳細分析，請參考 Rau & Dong (2005)。

#### 4. 達悟語的語法特色

達悟語呈現臺灣南島語言及菲律賓語言常見的動詞“焦點”變化 (Focus) 特色，動詞的焦點反映出句中主語的語意角色，焦點分主事者 (Agent)、受事者 (Patient)、處所 (Location)、和工具/受惠者 (Instrument/Benefactive) 四種。表四顯示達悟語與古南島語和臺灣境內其他原住民語言類似焦點系統之對應。

〈表四〉南島語的焦點系統

	主事者焦點 (AF)	受事者焦點 (PF)	處所焦點 (LF)	工具/受惠者焦點 (IF/BF)
古南島語 PAN	*mu/-um-	*-en	*-an	*(i)Si-
阿美語 Amis	mi-, ma-, -um-	-en	-an	sa-
泰雅語 Atayal	-m-	-un	-an	s-
布農語 Bunun	m-, ma-	-un	-an	?is-
排灣語 Paiwan	-em-	-en	-an	si-
卑南語 Puyuma	-em-, ma-, mi-, m-	-ay, -aw	-an	-anay

<sup>13</sup> roa是從doa “二” 衍生出來，/d/ 夾在兩個母音中間弱化成 /r/。

賽夏語 Saisiat	-om-, ma-, mi-	-en	-an	si-
賽德克語 Sediq	-um-	-un	-an	su-
鄒語 Tsou	mo, b-, mi-, m-, -m-	-a	-i	-eni
達悟語 Yami	m-/om-	-en	-an	i-

以下用語根 -kan “吃” 為例，呈現四種達悟語的焦點變化。請注意每一句達悟語的中文直譯，都可有一種對等關係存在（即 [A] = [B]）。

- (4) [k-om-an so wakay] [si Salang].  
 <主焦>吃 斜格 地瓜 主格 人名  
 <AF>eat OBL sweet.potato NOM PN  
 “沙浪吃地瓜。直譯：[吃地瓜的] 是 [沙浪]”  
 ‘Salang wants to eat a sweet potato.’
- (5) [kan-en na ni Salang] [o wakay].  
 吃-受焦 他.屬格 屬格 人名 主格 地瓜  
 eat-PF 3.S.GEN GEN PN NOM sweet.potato  
 “地瓜給沙浪吃。直譯：[沙浪吃的] 是 [地瓜]”  
 ‘Salang ate the sweet potato.’
- (6) [ni-akan-an na [o mogis ori] ni Salang].  
 過去-吃-處焦 他.屬格 主格 米 那個 屬格 人名  
 PA-eat-LF 3.S.GEN NOM rice that GEN PN  
 “沙浪從那裡吃了一點飯。直譯：[沙浪從那裡吃了一點的] 是 [那飯]”  
 ‘Salang ate some rice from there.’
- (7) [i-akan<sup>14</sup> na ni Salang] [o among ya].  
 工焦-吃菜 他.屬格 屬格 人名 主格 魚 這  
 IF-eat 3.S.GEN GEN PN NOM fish this  
 “這魚給沙浪吃。直譯：[給沙浪吃的] 是 [這魚]”  
 ‘Salang took this fish and ate it.’

<sup>14</sup> 前綴i和元音a連接時，變成介音，寫成yakan “吃菜”。

## 4.1 動詞焦點、時貌和情態變化

達悟語的動詞分一般形和變化形兩類，下列表五根據 Rau (2004, 2005) 的分析，呈現動詞焦點、時貌和情態變化的全貌。主事焦點和非主事焦點系統與不及物和及物動詞關係相對應。一般形動詞有動態、靜態之分，和未完成/已完成的區別。變化形動詞則有祈使和虛擬之分，而虛擬動詞也有動態、靜態之別。動詞變化的細節在第 6 節有詳細討論。

〈表五〉達悟語焦點、時貌和情態變化

陳述句（一般形）					非陳述句（變化形）		
主事焦點 （不及物）	動態	動態	靜態	靜態	祈使	虛擬	
	未完成	已完成	未完成	已完成		動態	靜態
	-om-	ni-om-			Ø-	N-	a-
	m-	ni-m-	ma-	ni-ma-	Ø-	N-	a-
非主事焦點 （及物）							
受事焦點	-en	ni-	ma-	ni-ma-	-i	N-...-a	a-...-a
處所焦點	-an	ni-...-an	ka-...-an	ni-ka-...-an	-i	N-...-i	a-...-i
工具焦點	i-	ni-...-i	i-ka-	ni-i-ka-	-an	N-...-an	a-...-an

以下第 5-7 節依據 Reid & Liao (2004) 所提供之菲律賓語的語法類型架構，從下列三部分詳細討論達悟語的語法結構：(一) 謂語結構的詞序，(二) 動詞子句結構，(三) 名詞組的結構。第 8-9 節討論達悟語的比較結構和數字。最後第 10 節討論達悟語 ka- 的用法。

## 5. 謂語結構的詞序

達悟語的基本詞序為謂語（新的訊息）放在句子的最前面，而謂語 (Predicate) 和主語 (Subject) 之間呈現一種對等關係 (A=B)。謂語可以分成名詞和動詞二類，以下分述。

## 5.1 名詞謂語

名詞謂語分成泛指分類、殊指分類和領屬三種。

### 5.1.1 泛指分類

表泛指分類的名詞謂語是以單一名詞來表達主語的類別。例如：

- (8) mapivatvatek o ya  
 老師 主格 這個  
 teacher NOM this  
 “這是老師”  
 ‘This is a teacher.’
- (9) dehdeh si Masaray.  
 外地人 主格 瑪莎萊（人名）  
 outsider NOM PN  
 “瑪莎萊是外地人”  
 ‘Masaray is an outsider (or foreigner).’

### 5.1.2 殊指分類

表殊指分類的名詞謂語以有定名詞來表達主語的類別。例如：

- (10) si Salang ko.  
 主格 人名 我.主格  
 NOM PN I.S.NOM  
 “我叫沙浪”  
 ‘I am Salang.’
- (11) o tawaz o ito  
 主格 魚網 主格 那  
 NOM net NOM that  
 “那是魚網（有定）”  
 ‘That is the fish net’

### 5.1.3 領屬關係

表領屬關係是殊指分類名詞謂語的一種，以屬格代名詞來修飾謂語的名詞。例如：

- (12) kagan ko si Likdem.  
朋友 我.屬格 主格 李格登(人名)  
friend 1.S.GEN NOM PN  
“李格登是我朋友”  
‘Likdem is my friend.’

## 5.2 動詞謂語

動詞謂語分“及物”和“不及物”動詞二類。及物動詞有兩個名詞補語，一為主事者 (Agent) 另一為受事者 (Patient)；不及物動詞只有一個名詞補語，當此補語的主詞為 actor 角色時，則為動態動詞，當此補語的主詞為 undergoer 角色時，則為靜態動詞。本節先討論含一個簡單動詞之子句中，其共同出現之名詞補語的相關位置。在下面第 6 節我們會討論包含兩個動詞謂語的子句結構。

### 5.2.1 不及物結構

達悟語不及物結構的動詞包含動態動詞中的主事者焦點動詞 (-om-, mi-, ma-, maN-, maka-, maci-)、和靜態動詞中的 ma- 動詞、和不自主動詞 ka-an (動詞詞綴會在以下第 6 節討論)。不及物結構中，多半只有單一之名詞補語。其一般詞序為動詞謂語在前，名詞補語在後。

#### 5.2.1.1 單一名詞補語之不及物結構

- (13) om-oli ko simararaw.  
主焦-回家 我.主格 中午  
AF-go.home 1.S.NOM noon  
“我中午回家”  
‘I will go home at noon.’

- (14) má-bsoy ko na.  
 靜態-飽 我.主格 已經  
 SV-satiated 1.S.NOM already  
 “我已經飽了（陳述過去）”  
 ‘I was full already.’
- (15) ka-cimoy-an o kanakan.  
 動綴-雨-動綴 主格 小孩子  
 VF-rain-VF NOM child  
 “小孩子被雨淋濕了”  
 ‘The child is soaked (lit. got rained on).’

### 5.2.1.2 雙重名詞補語之不及物結構

有的不及物結構可有兩個名詞補語，一為主格，另一為斜格或處格（視動詞而定），此結構為作格語言<sup>15</sup> (ergative languages) 中之反被動<sup>16</sup> (antipassive) 結構。名詞補語的位置要看主格補語是名詞組還是代名詞而定。

#### 5.2.1.2.1 主格補語為代名詞

若主格補語為代名詞時，會附加在動詞後，而其他補語則尾隨在後。

- (16) man-zaneg ka so alibangbang.  
 主焦-煮 你.主格 斜格 飛魚  
 AF-cook 2.S.NOM OBL flying.fish  
 “你要煮飛魚”  
 ‘You will cook flying fish.’
- (17) maka-kan ka so wakay?  
 主焦.能-吃 你.主格 斜格 地瓜

<sup>15</sup> 大部分菲律賓賓語為作格語言 (ergative language)，其不及物動詞的主詞和及物動詞的受詞在構詞的格位變化上是一致的。而受格語言 (accusative language)，例如英語，其不及物動詞的主詞和及物動詞的主詞在構詞的格位變化上是一致的。

<sup>16</sup> 在受格語言 (accusative language) 之被動結構中，例如英語的被動句型，其原主動結構之主詞降為斜格（即為介繫詞by後之名詞組），變成一種不及物結構；而在作格語言 (ergative language) 中，也有將原受詞降為斜格的句型，也變成一種不及物結構，所以叫作反被動句型 (antipassive)。

AF.able-eat 2.S.NOM OBL sweet.potato

“你敢吃地瓜嗎？”

‘Are you able to eat sweet potatoes? (I bet you won’t).’

(18) ma-niring sira do tao am.

主焦-說 他們.主格 處格 人 呢

AF-speak 3.P.NOM LOC human PAR

“他們對人說”

‘They spoke to a person.’

### 5.2.1.2.2 主格補語為名詞組

若主格補語為名詞時，較常出現在句子的最後。

(19) ni-k-om-an so kadai o kanakan.

過去<主焦>吃 斜格 小米 主格 小孩

PA<AF>eat OBL millet NOM child

“小孩吃過小米”

‘The child ate millet’

(20) ma-niring jiaken si Akay.

主焦-說 我.處格 主格 祖父

AF-speak 1.S.LOC NOM Grandfather

“祖父對我說”

‘Grandfather said to me.’

## 5.2.2 及物結構

及物結構的動詞為非主事者焦點動詞 (-en, -an, i-)、能力動詞 ma- 與不自主動詞 ka-an 當及物動詞用。兩個名詞補語一為主事者 (Agent or actor macrorole)，一為受事者 (Patient or undergoer macrorole)。前者以屬格形式出現，而後者以主格形式出現。

### 5.2.2.1 雙重名詞補語之及物結構

名詞補語之出現位置會因是名詞或代名詞的形式而有所不同。



## 5.2.2.1.1 雙重名詞補語皆為名詞組

一般而言，屬格主事者出現在主格受事者之前：

- (21) ni-ka-miying      no      mehakay   o      mavakes   a.  
 過去.工焦-動綴-笑   屬格   男人      主格   女人      助  
 PA.IF-VF-laugh      GEN   man      NOM   woman   PAR  
 “男人對女人（的行爲）覺得好笑”  
 ‘The man laughed at the woman.’
- (22) kala-en      no      kankan   o      ino.  
 找-受焦      屬格   小孩      主格   狗  
 Look.for-PF   GEN   child      NOM   dog  
 “小孩找狗”  
 ‘The child looked for the dog.’

## 5.2.2.1.2 雙重名詞補語皆為代名詞

主事者屬格代名詞以附加語 (clitic) 形式，或稱作粘著形式（如表十三），緊跟在動詞之後，而受事者主格代名詞則是以自由形式 (independent or free form) 出現在句子最後。當句中有單音節的副詞附加語 (na “已經”，pa “仍，先”) 出現時，代名詞附加語一般排在 na 或 pa 之前。

- (23) pa-na-nala-en      mo      pa      yaken.  
 動綴-疊-等-受焦   你.屬格   先   我.主格  
 VF-RED-wait-PF   2.S.GEN   first   1.S.NOM  
 “你先等我”  
 “You will wait for me first.”
- (24) koan   na      imo?  
 說      他.屬格   你.主格  
 say      3.S.GEN   2.S.NOM  
 “他怎麼跟你說？”  
 ‘What did he say to you?’
- (25) kan-en      namen      pa      ya.  
 吃-受焦   我們.屬格.除   先   這

eat-PF 1.P.GEN.EXCL first this  
 “我們先把這個吃完”  
 ‘We will eat this up first.’

### 5.2.2.1.3 屬格代名詞和主格名詞組補語

一般詞序為主事者（屬格代名詞）在受事者（主格名詞組）之前。

(26) apis-an mo pa o ayob ko.  
 洗-處焦 你.屬格 先 主格 衣服 我.屬格  
 wash-LF 2.S.GEN first NOM clothes 1.S.GEN  
 “你先幫我洗一下衣服”  
 ‘You will wash my clothes first.’

(27) ma-kala ta o mogis nio?  
 受焦.能-找 我們.屬格.含 主格 米 你們.屬格  
 PF.able-find 1.P.GEN.INCL NOM rice 2.P.GEN  
 “我們找得到你們的米嗎？”  
 ‘Could we manage to find your rice?’

### 5.2.2.1.4 屬格名詞組和主格代名詞補語

主格代名詞（例如 imo “你”）出現在屬格名詞組（例如 ni ina mo “你母親”）之前時，會有表一致關係的屬格代名詞（例如 na “她”）緊跟在動詞後 (28a) 或出現在句首 (28b)，表動作正在進行。

(28) a. i-panci na imo ni ina mo.  
 工焦-叫,告訴 她.屬格 你.主格 屬格 母親 你.屬格  
 IF-summon,tell 3.S.GEN 2.S.NOM GEN Mother 2.S.GEN  
 “你母親會來叫你”  
 ‘Your Mother will call you.’

b. na i-panci imo ni ina mo.  
 她.屬格 工焦-叫,告訴 你.主格 屬格 母親 你.屬格  
 3.S.GEN IF-summon,tell 2.S.NOM GEN Mother 2.S.GEN  
 “你母親在叫你”

‘Your Mother is calling you.’

### 5.2.2.2 三元補語的及物結構

當及物結構有三個補語時，除了如前述的雙重補語分別為屬格和主格以外，第三個補語為斜格或處格（視動詞而定），並且是無定的 (*indefinite*) 或部分的 (*partitive*)。動詞後補語若皆為名詞組形式，則出現位置自由不固定，若有代名詞，則代名詞出現在名詞組之前。例子 (30) 是達悟語的使動結構，使用詞綴 *pa-*（詳見第 6 節）。

- (29) ni-pa-nba            na            no    tao    o        zaig    na  
 過去.工焦-動綴-砍 他.屬格 屬格 人    主格 斧頭 他.屬格  
 PA.IF-VF-cut        3.S.GEN GEN person NOM ax    3.S.GEN  
 so    kayo.  
 斜格 樹  
 OBL tree

“人用他的斧頭砍了樹（無定或部分）”

‘The man cut a tree with his ax.’

- (30) i-pa-cita    na        do    mavakes o        karam no    mehakay.  
 工焦-使-看 他.屬格 處格 女人    主格 老鼠 屬格 男人  
 IF-CAU-see 3.S.GEN LOC woman NOM mouse GEN man

“男人把老鼠給女人（無定）看”

‘The man showed (cause-to-see) the mouse to a woman.’

### 5.2.2.3 屬格主事者或主格主事者之代名詞一致標記

上述及物結構 (28)-(30) 例句已顯示，第三人稱屬格主事者需有代名詞一致標記（例如 *na* “他/她”）。其位置一般緊跟在動詞之後，或可移至句首，表示事件發生時間的接近或正在進行。以下分述不及物和及物結構中主格代名詞的一致標記。

#### 5.2.2.3.1 不及物結構中之代名詞一致標記

因爲第三人稱主格代名詞一般都不會出現，所以只有第三人稱複數主格主事者有代名詞一致標記。

- (31) ni-t-om-aneK      sira              o              kanakan.  
過去<主焦>站    他們.主格    主格    小孩子  
PA<AF>stand    3.P.NOM    NOM    child  
“那些小孩曾站起來”  
‘The children stood up.’

#### 5.2.2.3.2 及物結構中之一致標記

代名詞一致標記，表示主事者的在前(例如 na “她”)，表示受事者的在後(例如 sira “他們”)；與其相對應的名詞組補語，以同樣的次序(主事者在前，受事者在後)排列在一致標記之後。

- (32) i-ka-rilaw          na              sira              no          ina          da  
工焦-動綴-同情 她.屬格    他們.主格    屬格    母親    他們.屬格  
IF-VF-pity          3.S.GEN    3.P.NOM    GEN    Mother    3.P.GEN  
o          an-anak      na  
主格    疊-孩子    她.屬格  
NOM    RED-child    3.S.GEN  
“母親很同情(憐憫、疼愛)她的孩子們”  
‘Mother pitied her children.’

### 5.3 主題結構

主題結構是將言談篇章中已知訊息提前的結構。提前到句首當主題的有定名詞成分，必須與後接的主要子句中其中一個名詞補語相對應。主要子句中的主格受事者 (Patient or undergoer macrorole)、屬格主事者 (Agent or actor macrorole)、主格詞組中的屬格所有者 (possessor)、主要動詞、時間(參考 7.2.4)和方位(參考第 8 節)都可以提前當主題，只有屬格所有者 (possessor) 在主要子句中必須有回復代名詞 (resumptive pronouns) 的痕跡。

主題 (topic or theme) 與評論 (comment or rheme) 之間可用停頓或主題繫詞

(TOPIC LINKER) am “呢，啊” 連結。

### 5.3.1 主題化的不及物結構

主題在前，常爲了對照或比較：例如，

- (33) o rarakeh am om-lisna a, o kanakan am t-om-anek.  
 主格 老人 呢 <主焦>坐 助 主格 小孩 呢 <主焦>站  
 NOM old.person TOP <AF>sit PAR NOM child TOP <AF>stand  
 “老人坐著，小孩站著”  
 ‘The old person is sitting and the child is standing.’

- (34) o t-om-anek am kanakan a, beken a rarakeh.  
 主格 <主焦>站 呢 小孩 助 不是 繫 老人  
 NOM <AF>stand TOP child PAR NEG LIN old.person  
 “要站著的是小孩而不是老人”  
 ‘The one who is to stand is a child but not an old person.’

下例只有主要子句中的主格補語可以提前當主題，其他補語是無定的，不可以當主題。回復代名詞（如主要句子中的畫線部分）並非必要，其出現與否視語境而定。

- (35) a yaken rana am, mi ko pa mangotas  
 助 我.主格 已經 呢 去 我.主格 先 主焦.採葉子  
 PAR 1.S.NOM already TOP go 1.S.NOM first AF.collect.leaves  
 so raon namen.  
 斜格 姑婆芋 我們.屬格.除  
 OBL wild.taro 1.P.GEN.EXCL  
 “那我呢，我先去採姑婆芋葉好了”  
 ‘As for me, I will go to pick up wild taro leaves first.’

主格詞組中之屬格所有者亦可提前當主題補語，在主要子句中必須要有回復附加語代名詞 (resumptive clitic pronouns) 的痕跡（如主要句子中的畫線部分）。

- (36) yaken rana ya am, ya ni-somlet  
我.主格 已經 這 呢 助動 過去<主焦>卡住  
1.S.NOM already this TOP AUX PA<AF>get.stuck  
o lima ko.  
主格 手 我.屬格  
NOM hand 1.S.GEN  
“我啊，剛才我的手卡住（在洞裡）了”  
‘As for me, my hand got stuck (in the hole).’

### 5.3.2 主題化的及物結構

#### 5.3.2.1 及物結構中屬格主事者的主題化

主要子句中的屬格主事者可以提前當主題，並且在主要子句中可以有回復代名詞 (resumptive pronouns) 的痕跡，例如 (37) 的 ko “我” 和 (38) 的 da “他們”。例 (38) 第三人稱複數屬格自由代名詞 nira 出現在指示詞 ori 之前，指涉 sira “他們”。有關代名詞和指示詞的系統，參考表 13 和表 11。

- (37) yaken rana am, ko mi ni-yokay si akay.  
我.主格 已經 呢 我.屬格 去 過去.受焦-叫醒 主格 祖父  
1.S.NOM already TOP 1.S.GEN go PA.PF-waken NOM Grandfather  
“我啊，我剛才去把祖父叫醒了”  
‘As for me, I just went to waken Grandfather.’
- (38) sira rana ori am,  
他們.主格 已經 那個 呢  
3.P.NOM already that TOP  
da i-sibo o cinedkeran da nira ori a.  
他們.屬格 工焦-上山 主格 大船 他們.屬格 他們.屬格 那個 助  
3.P.GEN IF-start.off NOM big.boat 3.P.GEN 3.P.GEN that PAR  
“他們啊，他們是為要建造大船而上山的”  
‘As for them, they are going to the mountain for the purpose of building big boats.’

## 5.3.2.2 及物結構中主格受事者的主題化

主要子句中的主格受事者（例如 o wakay “地瓜”）可以提前當主題，因為是有定的。

- (39) o wakay ya am, na ni-ngotngot-an no karam.  
 主格 地瓜 這 呢 它.屬格 過去-咬嚙-處焦 屬格 老鼠  
 NOM sweet.potato this TOP 3.S.GEN PA-RED-nibble-LF GEN mouse  
 “這地瓜呢，被老鼠吃過”  
 ‘As for this sweet potato, it was nibbled on by a mouse.’

## 5.4 主事者居首之詞序

在會話中或陳述事情經過時，常出現主事者居首之詞序，表達事件之即時性。<sup>17</sup>

- (40) ka m-angay jino, mo keypong?  
 你.主格 主焦-去 哪裡 你.屬格 親愛的  
 2.S.NOM AF-go where 2.S.GEN dear  
 “親愛的你要去哪裡？”  
 ‘Where are you going, dear?’
- (41) na ni-yokay yaken ni apo ito a.  
 他.屬格 過去.受焦-叫醒 我.主格 屬格 孫子 那個 助  
 3.S.GEN PA.PF-waken 1.S.NOM GEN Grandson that PAR  
 “是孫子把我叫醒的”  
 ‘Grandson woke me up.’

<sup>17</sup> 以下例子，凡主事者居首 (1a, 2a, 3a)，均有正在進行或剛剛完成的意思：

- (1) a. ko koman so wakay 我正在吃地瓜 (I am eating a sweet potato.)  
 b. koman ko so wakay 我想要吃地瓜/我要吃地瓜 (選擇性) (I want to eat a sweet potato.)  
 (2) a. ko koman rana so wakay 我在吃地瓜了 (I am eating a sweet potato already.)  
 b. koman ko rana so wakay 我要吃地瓜了 (I am about to eat a sweet potato.)  
 (3) a. ko nikoman rana so wakay 我剛剛吃過地瓜了 (I just ate a sweet potato.)  
 b. nikoman ko rana so wakay 我曾吃過地瓜 (I have eaten a sweet potato.)

## 5.5 有疑問詞之疑問句的詞序

有疑問詞之疑問句詞序如同上述名詞謂語結構詞序，疑問詞謂語在前而主語在後，主語以名物化的形式出現，形成類似分裂句結構 (Cleft sentence)，例 (42)-(45)。

- (42) [ikongo] [o ya mo ni-ma-cita]?  
什麼 主格 助動 你.屬格 過去-受焦.能-看  
what NOM AUX 2.S.GEN PA-PF.able-see  
“你看見的是什麼？”  
‘What did you see?’
- (43) [sino] [o ya ni-k-om-an so kanen mo]?  
誰 主格 助動 過去<主焦>吃 斜格 飯 你.屬格  
who NOM AUX PA<AF>eat OBL food 2.S.GEN  
“是誰吃了你的飯？”  
‘Who ate your food?’
- (44) [wájin] [o na yan-an no anak ko]?  
哪裡 主格 他.屬格 在-處焦 屬格 孩子 我.屬格  
where NOM 3.S.GEN be.at-LF GEN child 1.S.GEN  
“我的孩子在哪裡？”  
‘Where is my child?’
- (45) [ápira] [o i-toro ko jimo a nizpi]?  
多少 主格 工焦-給 我.屬格 你.處格 繫 錢  
how.much NOM IF-give 1.S.GEN 2.S.LOC LIN money  
“我要給你多少錢？”  
‘How much money should I give you?’

時間疑問詞因時間之過去或未來之不同而有不同的結構，“過去何時”用名詞結構，如 (46)，而“未來何時”（分遠近）用動詞結構、主題提前，如 (47)-(48)。有關時間詞和距離遠近的關係，請看 7.2.4 的討論。連接詞 no 和 si “如果、當”也有距離遠近之分，no 表“看不見”，指過去或未來，si 表“看得見”，指近期。



- (46) noka-ngo o k-ai mo?  
 過去-何時 主格 名綴-來 你.屬格  
 PA-when NOM NF-come 2.S.GEN  
 “你是何時來的？”  
 ‘When was it that you came?’
- (47) sima-ngo am, m-ai ka?  
 未來.近-何時 呢 主焦-來 你.主格  
 future.near-when TOP AF-come 2.S.NOM  
 “你何時要來（近期(可預期)/可知的未來）？”  
 ‘When will you come (in the near future)?’
- (48) noma-ngo am, m-ai ka?  
 未來.遠-何時 呢 主焦-來 你.主格  
 future.far-when TOP AF-come 2.S.NOM  
 “你何時要來（遠期(無法預期)/不可知的未來）？”  
 ‘When will you come (in the future, invisible or uncertain)?’

## 6. 動詞子句結構

前面已討論過單一動詞謂語結構，本節要討論包含兩個動詞謂語的子句結構，還可分成有助動詞和無助動詞的兩種結構，以下分述。

### 6.1 有助動詞的動詞結構

助動詞出現在句首，會吸引附加代名詞 (second-order pronominal) 或附加副詞 (adverbial clitics) 緊跟在後，後頭出現的主要動詞分成兩類，一類是所謂依附動詞，或稱變化形動詞（參考 6.1.1），要有一致的時態動貌和及物變化（見表五），助動詞與動詞之間，直接銜接。另一類為一般形動詞，可有繫詞 *a* 做橋樑連結（參考 6.1.2-6.1.3）。

#### 6.1.1 助動詞與動詞緊密銜接

達悟語助動詞包含表達否定或強調的 *ji* 和表達瞬間、延續、或質疑可能性的動貌語氣詞 *to* (*toda, today*)。助動詞與動詞緊密銜接時，後頭之主要動詞，會有固

定必用的 (obligatory) 屈折變化 (inflection)，即所謂的 N- 詞音位變化 (N-morphophonemics)，如表六所示。

〈表六〉助動詞 to 和 ji 後接語幹之詞音位變化

Stem beginning with (當語根以~音開始時)	Phoneme (音素)	Change to (會轉變為~)
[+alveolar] (齒齶音) 和 [+palatal] (硬顎音)	/s/, /t/, and /c/	/n/
[+labial] (唇音)	/p/	/m/
[+velar] (軟顎音)	/k/	/ng/= [ŋ]
[+vocalic] (元音)	/i/, /a/, and /o/	/ng/= [ŋ] + vowel

表六之一為動態動詞主事者焦點變化的例子，表六之二為靜態動詞變化的例子。有關動詞分類的相關討論，詳見 6.3.1、6.3.2 節。

〈表六之一〉助動詞 to 和 ji 後接動態動詞主事者焦點變化

Stem 語根	一般型	變化型
[+alveolar] (齒齶音)	<i>salap</i> ‘飛’	<i>nalap</i>
[+palatal] (硬顎音)	<i>ciwciw</i> ‘嚇跑、追逐’	<i>niwciw</i>
[+labial] (唇音)	<i>panta</i> ‘給’	<i>manta</i>
[+velar] (軟顎音)	<i>kan</i> ‘吃’	<i>ngan</i>
[+vocalic] (元音)	<i>isan</i> ‘過夜’	<i>ngisan</i>
	<i>ai</i> ‘來’	<i>ngai</i>
	<i>oli</i> ‘回家、返回’	<i>ngoli</i>

〈表六之二〉助動詞 to 和 ji 後接靜態動詞變化

一般型	變化型
<i>ma-cimoy</i> ‘下雨’	<i>a-cimoy</i>
<i>má-miyng</i> ‘笑’	<i>a-miyng</i>
<i>ma-téneng</i> ‘聰明’	<i>a-teneng</i>
<i>ma-viay</i> ‘活著’	<i>a-viay</i>

## 6.1.1.1 名詞組補語的位置

名詞組補語的位置與前述單一動詞結構相同。主要動詞的語幹因為有助動詞 to 或 ji 在前而有變化。

- (49) to      nálap      rana      o      tazokok.  
 就    虛.飛    已經    主格    鳥名  
 AUX   SUB.fly   already   NOM   bird.name  
 “tazokok 鳥就飛走了”  
 ‘Then the tazokok bird flew away.’

## 6.1.1.2 代名詞補語的位置

附加代名詞補語，如前所述，緊跟在第一個動詞之後，故而直接跟在助動詞之後。

- (50) to      na      níta      yaken      a.  
 一直   他.屬格   虛.看.受焦   我.主格   助  
 AUX   3.S.GEN   SUB.see.PF   1.S.NOM   PAR  
 “他一直看著我”  
 ‘He keeps looking at me.’

## 6.1.1.2.1 主要動詞為不及物動詞

主格附加代名詞一般出現在助動詞之後，但也會如前述主事者居首的詞序，因應時態變化，提前到句首，如 (53)。

- (51) to      ka      rana      ng-ísan      do      vahay      namen.  
 就    你.主格    已經    主焦.虛-過夜    處格    房子    我們.屬格.除  
 AUX   2.S.NOM   already   AF.SUB-sleep.over   LOC   house   1.P.GEN.EXCL  
 “你乾脆在我家過夜好了”  
 ‘You might as well sleep over at our house.’

- (52) ji ka mi-yakan so among,  
 否 你.主格 主焦-食物 斜格 魚  
 NEG 2.S.NOM AF-food OBL fish  
 ta m-ingen o velek mo.  
 因為 靜態-痛 主格 肚子 你.屬格  
 because SV-hurt NOM stomach 2.S.GEN  
 “你不要吃魚，否則你會肚子痛”  
 ‘Don’t eat fish as a side dish because your stomach will hurt.’
- (53) ko ji maka-itkeh.  
 我.主格 否 主焦.能-睡  
 1.S.NOM NEG AF.able-sleep  
 “我睡不著”  
 ‘I can’t sleep.’

#### 6.1.1.2.2 主要動詞爲及物動詞

主要動詞除了有上述表六的語幹變化以外，若爲非主事者焦點者，還有以下固定必用的屈折變化（表七）。

〈表七〉助動詞 to 和 ji 後接動態動詞非主事者焦點之變化

非主事焦點 (NAF)	一般型	變化型	主格補語之語意
受事者焦點 (PF)	-en	-a	受事者
處所焦點 (LF)	-an	-i	處所、動態動詞發生原因
工具焦點 (IF)	i-	-an	工具、客體、受惠者、靜態動詞發生原因

以下表七之一爲動態動詞非主事焦點之變化，表七之二爲靜態動詞當及物動詞使用之變化，有關動態和靜態動詞的區別，以下 6.3.1、6.3.2 兩節會詳細討論。

〈表七之一〉助動詞 to 和 ji 後接動態動詞非主事者焦點之變化

Stem 語根	一般型	變化型
[+alveolar] (齒齦音)	<i>singkad-an</i> ‘看清楚’	<i>n-ingkaj-i</i>
	<i>a-spang-an</i> ‘遇到’	<i>a-n-pang-i</i>
	<i>i-toro</i> ‘給’	<i>n-oro-an</i>
[+palatal] (硬顎音)	<i>cita-en</i> ‘看’	<i>n-ita (=n-ita-a)</i>
[+labial] (唇音)	<i>a-pno-en</i> ‘裝滿’	<i>a-m-no-a</i>
[+velar] (軟顎音)	<i>i-kelaw</i> ‘驚奇’	<i>ng-elaw-an</i>
[+vocalic] (元音)	<i>itkeh</i> ‘睡’	<i>ng-itkeh</i>
	<i>amizing-en</i> ‘聽’	<i>ng-amizing-a</i>
	<i>onot-an</i> ‘跟隨’	<i>ng-onoc-i</i>

〈表七之二〉助動詞 to 和 ji 後接靜態動詞當及物動詞之變化

一般型	變化型
<i>ma-cita</i> ‘看見’	<i>a-cita (=a-cita-a)</i>
<i>ma-sinmo</i> ‘遇見’	<i>a-sinmo-a</i>
<i>ma-kala</i> ‘找到’	<i>a-kala (=a-kala-a)</i>
<i>ka-liman-an</i> ‘打死’	<i>a-liman-a</i>
<i>ka-teneng-an</i> ‘知道’	<i>a-teneng-i</i>

屬格附加代名詞一般出現在助動詞之後，但也會如前述主事者居首的詞序，提前到句首，如 (55), (57) 皆為疑問句。名詞補語的位置仍維持屬格在前，主格在後的次序。

- (54) to      mo      rana      noró-an      jiaken  
 就    你.屬格    已經    虛.給-虛.工焦    我.處格  
 AUX    2.S.GEN    already    SUB.give-SUB.IF    1.S.LOC  
 o      vonong ni      Kaka.  
 主格    份      屬格    兄姊  
 NOM    share    GEN    older.sibling  
 “你就把我哥哥的那一分給我好了”  
 ‘Just give to me my brother’s share.’

- (55) mo rana to ngolí -i?  
你.屬格 已經 就 虛.回家-虛.處焦  
2.S.GEN already AUX SUB.go.home-SUB.LF  
“你怎麼這麼早就回家了？”  
‘Why did you already come back home?’
- (56) ji mo ngala-a yaken,  
否 你.屬格 虛.找-虛.受焦 我.主格  
NEG 2.S.GEN SUB.look.for-SUB.PF 1.S.NOM  
ta ko m-angay Jimorod.  
因為 我.主格 主焦-去 紅頭村  
because 1.S.NOM AF-go PLN  
“你不要找我，因為我要去紅頭村”  
‘Don’t look for me because I’m going to Jimorod.’
- (57) mo ji ngiop-i so asoy?  
你.屬格 否 虛.喝-虛.處焦 斜格 湯  
2.S.GEN NEG SUB.drink-SUB.LF OBL soup  
“你為什麼不喝湯？”  
‘Why don’t you drink soup?’

### 6.1.2 指示詞當助動詞

指示詞 *ya* “這個” 語法化 (grammaticalized) 當助動詞，有下列二種意義：(一) 表示時間地點的接近說話者，(二) 對發生的事件提供背景說明。指示詞 *ya* 後接之主要動詞沒有任何屈折變化。附加代名詞或單音節附加副詞 *na*, *pa* 緊跟在 *ya* 助動詞之後；多音節副詞 *rana* 則出現在單音節代名詞之後。

- (58) ya m-ai rana o kois nio.  
助動 主焦-來 已經 主格 豬 你們.屬格  
AUX AF-come already NOM pig 2.P.GEN  
“你們的豬來了”  
‘Your (pl.) pig has come.’

- (59) mo Ina, ya ko ni-maka-hap so panganpen.  
 你.屬格 母親 助動 我.主格 過去-主焦.能-拿 斜格 狐狸  
 2.S.GEN Mother AUX 1.S.NOM PA-AF.able-take OBL fox  
 “媽媽，我捉到一隻狐狸”  
 ‘Mother, I caught a fox.’
- (60) ya ko ma-omang rana no viniay.  
 助動 我.主格 受焦.能-厭膩 已經 屬格 肉  
 AUX 1.S.NOM PF.able-bored already GEN meat  
 “我吃肉吃到厭膩了”  
 ‘I am sick and tired of meat.’

#### 6.1.2.1 多重助動詞結構

指示詞 ya 當助動詞出現在最前面，其他的助動詞 ji 或 to 在後。

- (61) ya ji ngian do sahad ori a.  
 助動 強調 虛.在 處格 裡面 那個 助  
 AUX EMP SUB.exist LOC inside that PAR  
 “他一定在裡面”  
 ‘He is definitely inside.’
- (62) ya to mipá-kdeng o cimoy.  
 助動 一直 愈來愈-嚴重 主格 雨  
 AUX AUX more-heavy NOM rain  
 “雨愈下愈大”  
 ‘The rain is becoming heavier.’

#### 6.1.3 助動詞與動詞之間有繫詞 a 做橋樑

有些具有副詞狀態語意的動詞，例如：oyod “真的”、ala “可能”、apia “可以”，可出現在句首，當助動詞用，與後面的主要動詞之間，以繫詞 a 銜接。

- (63) oyod a ji ko a-viay ya  
真的 繫 否 我.主格 虛.能-活 這  
truly LIN NEG 1.S.NOM SUB.able-alive this  
“我真的活不了嗎？”  
‘Am I really not be able to survive?’
- (64) ala<sup>18</sup> ma-ka-doa a kawan ko do ilaod.  
可能 靜態-動綴-二 繫 年 我.主格 處格 台灣  
maybe SV-VF-two LIN year 1.S.NOM LOC Taiwan  
“我在台灣可能要待兩年”  
‘I might stay in Taiwan for two years.’

## 6.2 無助動詞的多重動詞結構

以下分別討論趨向結構、連動結構和連續結構。

### 6.2.1 趨向結構

趨向結構是以動詞 mangay “去”（或 kangay “然後去”）直接與其他動詞連接，後面可以不用繫詞，而 mangay 動詞有逐漸虛化的趨勢，形式上簡化成 mi，而功能上類似助動詞，例如 (65)。

- (65) mi ko i-pa-cita do kararay ko.  
去 我.屬格 工焦-使-看 處格 同伴 我.屬格  
go 1.S.GEN IF-CAU-see LOC companion 1.S.GEN  
“我拿去給我的同伴看”  
‘I’ll show it to my companion.’

### 6.2.2 連動結構

連動結構是以繫詞 a 銜接以動詞為中心詞的句子補語。繫詞 a 源於古南島語 (Proto-Austronesian) 指示詞 \*(n)a，其功能在於引介附屬結構，除了連動結構以

---

<sup>18</sup> 例 (64) ala “可能”的語尾 a 與繫詞 a 合併。



外，還可用來銜接形容詞子句（詳見 7.3）。連動結構之兩個動詞擁有共同的主格補語，例 (66) 的主格補語為“那女人”，而例 (67) 的主格補語為“拿給你吃的東西”，從語境中即可得知，不必標明出來。

- (66) ya ma-téneng a ma-ganam o mavakes ito.  
 助動 靜態-聰明 繫 靜態-跳舞 主格 女人 那個  
 AUX SV-intellegent LIN SV-dance NOM woman that  
 “那女人很會跳舞”  
 ‘That woman is good at dancing.’
- (67) i-toro ko jimo a kan-en mo.  
 工焦-給 我.屬格 你.處格 繫 吃-受焦 你.屬格  
 IF-give 1.S.GEN 2.S.LOC LIN eat-PF 2.S.GEN  
 “我拿給你吃”  
 ‘I’ll give you (that) to eat.’

### 6.2.3 連續結構

連續結構之前綴ka-，可能是從連接詞aka“和”語法化而來，與其他動詞共同出現時，不會放在第一個動詞的位置。前綴ka-與連續發生之事件之動詞語根<sup>19</sup>組合，形成一個類似名物化的結構（參考Rau 2002b）。代名詞一般出現在附加副詞na或pa前，如 (68a)，但第三人稱複數代名詞則出現在附加副詞na或pa之後，如例 (68b)。

- (68) a. k-om-an kamo pa, ka-ngay nio rana.  
 <主焦>吃 你們.主格 先 然後-去 你們.屬格 已經  
 <AF>eat 2.P.NOM first CON-go 2.P.GEN already  
 “你們吃了飯再走”  
 ‘You (pl.) eat first before you go.’

<sup>19</sup> 有時ka-會與動詞語幹結合，如下例(68')：

- (68') ka-pi-to-toong na no piayo do tomok da.  
 然後-動綴-疊-蓋 他.屬格 屬格 竹篩 處格 中柱 他們.屬格  
 CON-VF-RED-cover 3.S.GEN GEN bamboo.sifter LOC pillar 3.P.GEN  
 “然後找了一個竹篩到中柱後面把自己蓋起來”  
 ‘Then he covered himself with a bamboo sifter behind a pillar.’

- b. k-om-an pa sira, ka-ngay da rana.  
<主焦>吃 先 他們.主格 然後-去 他們.屬格 已經  
<AF>eat first 3.P.NOM CON-go 3.P.GEN already  
“他們吃了飯再走”  
‘They eat first before they go.’

與 ka- 動詞（及物動詞）共同出現的主事者和受事者論元都用屬格，例如 (69)。不及物動詞除了主事者以外，如有其他論元則為斜格或處格（視動詞而定），例如 (70)。

- (69) ma-ngotas so raon a ka-ptad na nia,  
主焦-採摘 斜格 姑婆芋葉 繫 然後-放下 他.屬格 它.屬格  
AF-pick OBL wild.taro.leaf LIN CON-put.down 3.S.GEN 3.S.GEN  
ika-doa na no raon am,  
第二 它.屬格 屬格 姑婆芋葉 呢  
OR-two 3.S.GEN GEN taro\_leaf PAR  
kotas-en na ka-ptad na nia.  
採摘-受焦 他.屬格 然後-放下 他.屬格 它.屬格  
pick-PF 3.S.GEN CON-put.down 3.S.GEN 3.S.GEN  
“他採到了葉子 (raon) 並擱在原處，採到第二片葉子時也留在原採處”  
‘They picked the first wild taro leaf, and then they put it down. As for the second wild taro leaf, after they picked it, they put it down.’
- (70) ya ni-k-om-an so wakay a,  
助動 過去-<主焦>吃 斜格 地瓜 助  
AUX PA-<AF>eat OBL sweet.potato PAR  
na ka-kan pa so ovi a.  
他.屬格 然後-吃 仍 斜格 山薯 助  
3.S.GEN CON-eat still OBL yam PAR  
“他吃了地瓜又吃山薯”  
‘He ate a sweet potato, and then he ate a yam.’

以前綴 ka- 所引介的連續結構，若有助動詞 to 或 ji 出現，會形成一個類似名物化的結構 (Rau 2002b)，最後以名詞後綴 -an 結尾，換言之，不延續名詞詞綴 (circumfix) ka-an 會將下列括號中有助動詞之動詞結構包在其中，例如 (71)-(72)。

- (71) ni-mi-'oya-'oya [ka-to na rana ngay-an] a.  
 過去-主焦-疊-生氣 然後-就 他.屬格 已經 虛.去-名綴 助  
 PA-AF-RED-angry CON-just 3.S.GEN already SUB.go-NF PAR  
 “他因為生氣而走了”  
 ‘He was very angry and then he left.’
- (72) ji a-bo [ka<sup>20</sup>-ji ko angsem-an]  
 強調 虛-不 名綴-不 我.屬格 虛.生吃-名綴  
 EMP SUB-no NF-NEG 1.S.NOM SUB-eat.raw.meat-NF  
 so mata mo.  
 斜格 眼睛 你.屬格  
 OBL eye 2.S.GEN  
 “我非生吃了你的眼睛不可”  
 ‘I will definitely (lit. by no means not) eat your eyes.’

### 6.3 動詞形式

達悟語動詞一般型皆為衍生詞綴 (derivational)。動態動詞為菲律賓語式的焦點動詞 (-om-, mi-, ma-, maN-, maka-, maci-, -en, -an, i-)。靜態動詞詞綴包括：靜態動詞 (ma-)、能力動詞 (ma-)、和不自主動詞 (ka-an)。其他詞綴有：使役動詞 (pa-)、已完成動詞 (ni-)、和 ka- 動詞等數種。以下的討論以動態動詞和靜態動詞為主軸。

#### 6.3.1 動態動詞

動態動詞有及物與不及物動詞之分，以下分述。

##### 6.3.1.1 及物與不及物

及物結構的動詞為非主事者焦點動詞 (-en, -an, i-)、能力動詞 (ma-)、和不自主動詞 (ka-an) 作及物動詞用。兩個名詞補語中，一為主事者 (Agent or actor macrorole)，一為受事者 (Patient or undergoer macrorole)。前者以屬格形式出現，而後者以主格形式出現；不及物結構包含主事者焦點動詞 (-om-, mi-, ma-, maN-,

<sup>20</sup> 例 (72) 的 ka- 則為名詞前綴因為 ka- 前原有主格 o，與 ji abo 的 o 合併（有關 ka- 的其他用法詳見第 10 節）。

maka-, maci-) 和與其共同出現之名詞補語, 不允許屬格主事者 (Genitive Agent) 出現。

### 6.3.1.1.1 不及物動詞

不及物動詞相當於主事者焦點, 詞綴基本上分成兩類: (1) -om-, (2) m-。以下就古南島語祖語詞綴形式在達悟語中的反映, 分別討論。

#### 6.3.1.1.1.1 不及物動詞之詞綴

動態不及物動詞與其搭配的單一名詞補語必定是主格受事者 (Nominative Patient), 其他可有斜格或處格出現, 視動詞而定。以下主要討論一般型動詞, 有關變化型詞綴之對照表, 請參照表六、七。

##### 6.3.1.1.1.1.1 古臺灣南島語以外之祖語 (PEF) 反映 UM 動詞

UM 動詞在達悟語的反映為 -om-, 常用於主事者焦點, 其語意表達動作的瞬間性 (punctual) 或開始 (inchoative)。以下分述 -om- 的兩種組合: (一) 主焦直接與語根組合, (二) 主焦與其他動綴組合。

##### 6.3.1.1.1.1.1.1 主焦直接與語根組合

主事焦點 -om- 的組合有中綴、前綴兩種, -om- 遇到語根是以 s, t, k, g 開頭的輔音, 則 -om- 中綴加插在語根起首的輔音和元音之間, 遇到以 l, d, r, z 開頭的輔音, 則 -om- 可以是中綴或前綴 om-, 其他情況, 則 om- 為前綴。下列 UM 動詞例子 (一般型), 均由主焦詞綴 -om- 直接與語根組合, 語根在語意上可以是及物或不及物的。出現在助動詞 to 或 ji 後之變化形, 參考表六之一。

#### (73) UM 動詞:

s-om-alap “飛”, t-om-anek “站起來”, k-om-an “吃”,  
g-om-cin “直落下去”, l-om-oas “出海”, d-om-ket “貼著”,  
r-om-iag “吃早飯”, z-om-okzok “仆倒”, om-rateng “返抵家門”,  
om-paopaong “起波浪”, om-bakbak “打”, om-alam “走路”,

om-'akad “走得快”，om-dada “昇起”，om-osok “斜坡下去”，  
om-zagpit “踏上”，om-vilang “數，讀”，om-iop “喝湯”，  
om-lolos “大叫”，om-nowaw “出膿”

#### 6.3.1.1.1.1.2 主焦與其他動綴組合

主焦詞綴 -om- 可與其他語幹前綴 pi-, pa-, paN-, paka-, paci-，經同化刪減後而形成 mi-, ma-, maN-, maka-, 和 maci-，以下分述。

##### 6.3.1.1.1.1.2.1 古臺灣南島語以外之祖語反映 MAG 動詞

MAG 動詞在達悟語中的反映為 mi-和 ma-，多僅有一個論元。mi- 表達延續 (durative) 和反身或互相 (reflexive/reciprocal) 之意。以下列舉主事焦點 mi- 動詞 (一般型)：

(74) mi-動詞：

mi-alalam “玩耍”，mi-moa “種植”，mi-palit “交換”，  
mi-tatanek “站著”，mi-valiw “變成”，mi-yowyaw “漫遊”

以下試比較同一個語根與 -om- 或 mi- 動詞共同出現時，語意有所不同，mi-動詞有互相之意，例如 (75)：

(75) -om- 和 mi-動詞相較

-om-動詞	mi-動詞
k-om-alay 牽著某人的手	mi-kalay 互相牽手
k-om-alopkop 抱著	mi-kalopkop 互相擁抱
om-lolo 拖著走	mi-lolo 一前一後相隨

mi-動詞在名物化結構和其他非主事焦點結構中，都會出現 pi- 的詞綴，例如 (76)。

(76) 名詞或動詞有前綴 pi-：

pi-alalam-en “拿來玩”，pi-moamoan-an “果園”，pi-palit-en “互換”，

pi-tatanek-an “站立處”，pi-valiw-en“使變成”，pi-yowyaw-an “漫遊處”

助動詞 to 或 ji 後之變化形，前綴 pi- 維持不變，其他如表七的變化，例如 *to pi-alalam-a* “就拿來玩”。

ma- 動詞的例子有 ma-noma “先”，ma-ganam “跳舞”，ma-lalayo “跑”，ma-nanala “等”。在名物化結構和其他非主事焦點結構中，都會出現 pa- 的詞綴。而助動詞 to 或 ji 後之變化形，pa- 與前綴 pi- 一樣，維持不變，例如：*to na pa-nanala-a* “他一直等”。

#### 6.3.1.1.1.1.2.2 古臺灣南島語以外之祖語反映 MANG 動詞

MANG 動詞在達悟語的反映為 maN-，常有兩個或三個論元，受事者以斜格出現。其語意表分佈 (distributive)，指在廣大時空中多人從事多重事件或活動。以下列舉主事焦點 maN- 動詞（一般型），例子如 (77)：

(77) maN-動詞：

mamnek (maN-bnek) “指定”，manba (maN-tba) “砍”，  
manazang (maN-sazang) “買”，mangap (maN-hap) “拿”

maN- 動詞在名物化結構和其他非主事焦點結構中，都會出現 paN- 的詞綴，例如 (78)。

(78) 名詞或動詞有 paN-前綴：

pamnekan (paN-bnek-an) “指定的地方，先佔有權”，panban  
(paN-tba-an) “砍的地方”，panazangan (paN-sazang-an) “買的地方”，  
pangapan (paN-hap-an) “拿的地方”

maN- (paN-) 的 N- 表示鼻音，但發音部位不是固定的，要依語根開頭的發音不同而產生同化，以下表八為 maN- 的詞音位變化：

〈表八〉 maN- 的詞音位變化

Stem beginning with 當語根以~開始時	Phoneme 音素	Base form 基礎型式	Change to 會轉變為~	maN+Base form maN-+基礎型式
[+labial] 唇音	/p/	<i>pili</i>	/m/	<i>mamili</i> “選擇”
	/b/	<i>bedbed</i>		<i>mamedbed</i> “捆綁”
	/v/	<i>vono</i>		<i>mamono</i> “刺人眼睛”
[+velar] 軟顎音	/k/	<i>kaod</i>	/ng/	<i>mangaod</i> “搖槳”
[+uvular] 小舌音	/h/	<i>hap</i>		<i>mangap</i> “拿”
或 [+vocalic] 元音	或元音	<i>item</i>		<i>mangitem</i> “結合”
[+alveolar]	/t/	<i>tapang</i>	/n/	<i>manapang</i> “縫補”
齒齶音	/d/	<i>dokdok</i>		<i>manokdok</i> “敲擊”
	/s/	<i>sazab</i>		<i>manazab</i> “燒烤”
[+palatal] 硬顎音	/c/	<i>cila</i>		<i>manila</i> “撿食地上的東西”
Elsewhere 出現在 其他位置			maN-+Base form	
		<i>zogazoga</i>		<i>manzogazoga</i> “狂吠”
		<i>langi</i>		<i>manlangi</i> “收割小米”
		<i>'agnat</i>		<i>man'agnat</i> “提起來”
		<i>wagwag</i>		<i>manwagwag</i> “使荒廢”
		<i>gazot</i>		<i>man-gazot</i> “蘆葦割傷”
		<i>mama</i>		<i>manmama</i> “嚼檳榔”
		<i>nakenakem</i>		<i>mannakenakem</i> “想法”
		<i>ngo</i>		<i>manngo</i> “怎樣”
		<i>rahet</i>		<i>manraherahet</i> “說人壞話”

助動詞 *to* 或 *ji* 後之變化形，前綴 *paN-* 變成 *maN-*（如表六的變化），其他焦點詞綴則如表七的變化，例如 *to manazang-i* “就買”。

#### 6.3.1.1.1.1.2.3 古臺灣南島語以外之祖語反映 MAKA 動詞

MAKA 動詞表能力、潛力 (abilitative, potential)，在達悟語中是由主事焦點詞綴 *-om-* 與語幹詞綴 *paka-* 組合而成。以下列舉 *maka-* 主事焦點動詞（一般型）。

(79) maka-動詞

maka-cita “看得見”，maka-mizing “聽得見”  
maka-vonas “能赦免”，maka-pinan “抓得牢”  
maka-teneng “得知”  
maka-pía<sup>21</sup> “很小心的(走)，輕聲細語的(說話)，慢慢的(吃)”

maka- 動詞在名物化和非主事焦點結構中會有 paka- 詞綴出現，如下例 (80)。

(80) 名詞或動詞有 paka- 前綴：

paka-citá-en “要看清楚”， paka-mizing-en “要注意聽”  
paka-vonas-en “要赦免”， paka-pinán-an “要抓牢”  
paka-teneng-an “要知道”， paka-pía-en<sup>22</sup> “把...弄好，整/修理”

助動詞 to 或 ji 後之變化形，前綴 paka- 變成 maka-（如表六的變化），其他焦點詞綴如表七的變化，例如 *to makamizing-a* “就注意聽，就忽然聽到”。

6.3.1.1.1.1.2.4 古臺灣南島語以外之祖語反映 MAKI 動詞

MAKI 動詞表跟隨一起、互相、參與 (engage in)，在達悟語中的反映是由主事焦點詞綴 -om- 與語幹詞綴 paci- 組合而成的 maci-，一般型例子如下：

(81) maci-動詞：

maci-’eza “跟隨一起”， maci-vazay “跟人一起工作”  
maci-vonong “參與分配”， maci-zakazakat “與人相殘”<sup>23</sup>

maci- 動詞在名物化和非主事焦點結構中，會有 paci- 詞綴出現，如下例 (82)。

<sup>21</sup> 重音在í，表示“慢慢的，很小心的弄”，但重音若在á，則表示“弄得非常好”。

<sup>22</sup> 同註 21。

<sup>23</sup> 其他與 maci- 相關的前綴還包括 masi- “彼此互相”，例如masikakey “彼此相愛”，masika’óya “彼此仇視”。此外 maci- 還可與其他詞綴（例如paN-, pa-, ka-）組合成之語幹相結合，例如 macipangayongayo (maci-paN-kayo-kayo) “跟一群人一起去砍木柴”，macipaganaganam (maci-pa-gana-ganam) “跟一群人一起去跳舞”，macikazakat (maci-ka-zakat) “跟著一起去死”，macikararoa (maci-ka-ra-roa) “加入幫忙”。



(82) 名詞或動詞有 paci- 前綴：

paci-'eza-an “跟隨一起”， paci-vazay-an “跟人一起工作”  
paci-vonong-an “參與分配”， paci-zaka-zakat-an “與人相殘”

助動詞 to 或 ji 後之變化形，前綴 paci- 變成 maci-（如表六的變化），其他焦點詞綴如表七的變化，例如 to macivazay-i “就跟人一起工作”。

#### 6.3.1.1.2 及物動詞

及物動詞至少有兩個名詞補語，一為屬格主事者 (Genitive Agent or actor macrorole)，一為主格受事者 (Nominative Patient or undergoer macrorole)。

##### 6.3.1.1.2.1 及物動詞之詞綴

達悟語焦點系統中，主事焦點 (Agent focus)，以主事者 (Agent) 為主詞 (pivot)，而受事 (Patient focus)、處所 (Locative focus)、工具、受惠焦點 (Instrument/Benefactive focus)，分別以受事者、處所、工具、受惠者為主詞。主要焦點變化一般型，如表九所示，變化形參見表七。

〈表九〉達悟語的焦點變化

主事者焦點 (AF)	受事者焦點 (PF)	處所焦點 (LF)	工具、受惠者焦點 (IF/BF)
m-/-om-	-en	-an	i-

以下討論非主事者焦點的幾種詞綴，形成及物動詞。

##### 6.3.1.1.2.1.1 古臺灣南島語以外之祖語反映 EN 動詞

EN 動詞在達悟語中以 -en 形式出現，語意特徵為直接影響 (DIRECT AFFECT)，表示動作對受事者的影響全面且直接，而且動作之動貌為將要進行或正在進行，並未完成，例如 kan-en “正在吃或要吃”。達悟語表示過去式、已完成的動貌標記為 ni-，例如 ni-akan “已吃”，所以 -en 和 ni- 是互斥的。

### 6.3.1.1.2.1.2 古臺灣南島語以外之祖語反映 AN 動詞

AN 動詞在達悟語中以 -an 形式出現，語意特徵為局部影響 (LOCAL AFFECT)，表示動作對受事者的影響為部分、表面的、或對結果有影響，指事物移動的起點或終點，並用來引申為事情發生的原因。下例 (83) 比較 -an 動詞與 -en 動詞，前者的影響是部分、表面的，後者是整體、全面的。

#### (83) -an 動詞與 -en 動詞相較

-an 動詞	-en 動詞
akan-an “吃一些”	kan-en “吃掉”
inom-an “喝一些”	inom-en “喝光”
kodkod-an “刮一刮”	kodkod-en “刮掉”
akdot-an “捏一捏”	akdot-en “捏掉”

### 6.3.1.1.2.1.3 古臺灣南島語以外之祖語反映 I 動詞

I 動詞在達悟語中以 I- 形式出現，語意特徵為影響狀態 (MANNER AFFECT)，動作對受事者的影響為將其移動位置、拿來當工具、或與其他事物連上關係。此外，I 動詞的另一個語意特徵為受惠者 (BENEFICIARY AFFECT)，表示主格受事者 (undergoer macrorole) 為動作的受惠者。下例 (84) 為 I- 動詞一般型，表原因或感受：

- (84) i-lavi “因...而哭”，i-bakbak “因...而打”，i-k-ánig “因...而不好意思”  
 i-kadkad “因...而抓癢”，i-ká-miyng “為...而笑”  
 i-ka-zakat “因...而死”，i-pika<sup>24</sup>-zazakat “使一個一個死掉”  
 i-pika-nokanoka “使身體(多處)長瘡”

## 6.3.2 靜態動詞

靜態動詞亦可視為是一種被動形式，它是不及物動詞，與及物動詞之間有衍

<sup>24</sup> pika- 有逐漸、紛紛、全都之意。例如mika-zazakat “全都死了”，mika-yokayokay “紛紛醒來”，ma-pika-raherahet “使弄得亂七八糟”。

生關係，而且主事者多半不顯示出來。

### 6.3.2.1 古臺灣南島語以外之祖語反映 MA 動詞

前述的 mi-, maN-, maka-, maci- 動詞都是 -om- 與 pi-, pa-, paN-, paka-, paci- 結合的結果。以主焦動詞形式出現時，以 m- 開頭，以名物化或非主焦形式出現時，以 p- 開頭。但靜態動詞 MA 卻沒有與任何 p- 開頭的詞綴有衍生關係，但可能與 ka- 有衍生關係（參 6.3.2.2）。其語意上有完成貌，表示已發生的事件影響到受事者目前的狀態，例子如下：

(85) MA 動詞：

ma-cimoy “下雨”，ma-sálit “很困難”，ma-rílaw “同情”，  
ma-táva “很胖”，ma-téneng “聰明”，m-ámo “覺得難為情”，  
ma-óyat “很有力氣、很勤勞”

#### 6.3.2.1.1 表直接影響之潛力或能力

靜態動詞 MA 與非主事者焦點詞綴亦有衍生的關係。最常見的是表潛力或能力之 MA 動詞與受焦 EN 動詞之間的衍生關係。以下例句 (86) 為及物動詞，有主事者屬格“你”和受事者主格“鍋子”共同出現，而 (87) 為衍生出來的 MA 動詞，屬格主事者不出現，主格受事者“我挖的地瓜”做名詞補語。

(86) apno-en    mo            o            vanga    no            wakay.  
裝滿-受焦    你.屬格    主格    鍋子    屬格    地瓜  
fill-PF        2.S.GEN    NOM    pot        GEN    sweet.potato  
“用地瓜塞滿鍋子”  
'Fill the pot with the sweet potatoes.'

(87) ya        ma-pno    do        yala        o        ko  
助動    靜態-滿    處格    籃子    主格    我.屬格  
AUX    SV-full    LOC    basket    NOM    1.S.GEN  
ni-kali            a        wakay.  
過去.受焦-挖    繫    地瓜  
PA.PF-dig        LIN    sweet.potato

“我挖的地瓜裝滿了籃子”

‘The basket is full of the sweet potatoes I dug.’

另一種詞綴 *ka-an* 則是表示“不自主的、或不幸的事件”。以下例句 (88) 為及物動詞，而 (89) 為衍生出來的 *ka-an* 動詞，屬格主事者不出現。

- (88) maká-gza      ka,      ta      na      imo      adas-en.  
 主焦.動綴-要快 你.主格 因為 他.屬格 你.主格 趕上-受焦  
 AF.VF-fast      2.S.NOM because 3.S.GEN 2.S.NOM catch.up-PF  
 “你走快一點，因為他快趕上你了”  
 ‘(Walk) faster because he will catch up with you (soon).’

- (89) ko      ka-das-an.  
 我.主格 動綴-趕上-動綴  
 I.S.NOM VF-catch.up-VF  
 “我快要大便了（被“便急”趕上了）”  
 ‘I am about to have a bowel movement (lit. I got caught up).’

其他靜態動詞詞綴尚有：*mapaka-*“假裝”，例如 *mapaka-toktoklay* “假裝跛腳”，*mapaka-ititkeh* “假裝睡覺”；*mala-*“有...的味道或模樣”，例如 *mala-kakagling* “有羊騷味”，*mala-ngépen* “暴牙”。*ma-...-in* “很愛...的”，例如 *ma-miyimíying-en* “很愛笑的”，*ma-lavilávi-in* “很愛哭的”。

#### 6.3.2.1.2 靜態動詞 MA 重新分析為及物動詞

雖然靜態動詞一般都不會有主事者出現，但 MA 動詞和不自主動詞 KA-AN 也會發展出及物動詞的模式，有屬格主事者和主格受事者為補語。動詞語意表示潛力、能力，或動作已完成之意，受事者必須是不由自主的或是有可能受到影響。

- (90) ma-kala      ta      o      mogis      nio?  
 能.受焦-找到 我們.屬格.含 主格 米 你們.屬格  
 able.PF-find 1.P.GEN.INCL NOM rice 2.P.GEN  
 “我們找得到你們的米嗎？”  
 ‘Can we find your rice?’

- (91) ko            ma-cita            imo            ya            om-avang    do            aleleh.  
 我.屬格    能.受焦-看到    你.主格    助動    主焦-搭乘    處格    車  
 1.S.GEN    able-PF            2.P.NOM    AUX    AF-load      LOC    car  
 “我看見你上車”  
 ‘I saw you getting in the car.’
- (92) ko            ká-tenng-an            imo.  
 我.屬格    動綴-認識,知道-動綴    你.主格  
 1.S.GEN    VF-know-VF            2.S.NOM  
 “我認識你”  
 ‘I know you.’

### 6.3.2.2 古臺灣南島語以外之祖語反映 KA 動詞

達悟語的靜態 KA 動詞與表潛力或能力之 MA 動詞有衍生關係。因為 MA 靜態動詞的語根在形成及物動詞時，會有 ka- 語幹詞綴出現，以下例子是 ma- 和 i-ka- 動詞之對照：

- (93) ma-zakat “死掉”            i-ka-zakat “使死的原因”  
 má-miyng “笑”            i-ká-miyng “覺得好笑”

另外 ma- 動詞和 ka- 動詞有事實 (realis) 和非事實 (irrealis) 的對照，前者有出於意願的意思，而後者則是非自願的。以下 (94a) 的動詞 ma-loit 表說話者可能是自己弄得很髒；而 (94b) 的動詞 ka-loit 則有非自願、不得已之意，因為弄得很髒是情非得已的：

- (94) a. ya    ko            má-snek,            ta            ya    ko            ma-loit  
 助動 我.主格    靜態-羞怯            因為    助動 我.主格    動綴-髒  
 AUX 1.S.NOM    SV-embarrassed    because    AUX 1.S.NOM    VF-filthy  
 “我不好意思，因為我很髒。”  
 ‘I was embarrassed because I was filthy.’
- b. ya    ko            má-snek            do            ya    ko            ka-loit.  
 助動 我.主格    靜態-羞怯            處格 助動 我.屬格    動綴-髒  
 AUX 1.S.NOM    SV-embarrassed    LOC    AUX 1.S.GEN    VF-filthy

“我因為很髒而覺得羞怯（弄得很髒是情非得已的）”

‘I was very embarrassed because I happened to get so filthy.’

## 6.4 存現動詞

存現動詞分為有主格名詞補語和沒有主格名詞補語兩類。前者還可分為“某人、某物在或不在”和“某人擁有或沒有某物”兩種，所擁有或存在之物為有定的，例 (95)-(98)；後者沒有主格名詞補語，所擁有或存在之物則是無定的，例 (99)-(100)。

- (95) ya m-ian do vahay da o mavakes.  
助動 主焦-在 處格 房子 他們.屬格 主格 女人  
AUX AF-be.at LOC house 3.P.GEN NOM woman

“女人在他們家”

‘The woman is at their house.’

- (96) abo rana o kanen.  
不在 已經 主格 食物  
no already NOM food

“食物沒有了”

‘The food is gone.’

- (97) ya m-ian o savong no tamek do makaves.  
助動 主焦-有 主格 花 屬格 草 處格 女人  
AUX AF-have NOM flower GEN grass LOC woman

“女人有花（花在女人處）”

‘The woman has the flower.’

- (98) ya abo o savong no tamek do mavakes.  
助動 無 主格 花 屬格 草 處格 女人  
AUX no NOM flower GEN grass LOC woman

“女人沒有花（花不在女人處）”

‘The woman does not have the flower. The flower is not at the woman’s place.’

- (99) ya m-ian so tao do vahay da.  
助動 主焦-有 斜格 人 處格 房子 他們.屬格  
AUX AF-have OBL human LOC house 3.P.GEN

“他們家有人”

‘There is someone in their house.’

(100) abo so kanen.

無 斜格 食物

no OBL food

“沒有食物[的人]”

‘(Someone who) has no food.’

## 6.5 祈使動詞

祈使句分肯定和否定兩類。凡不及物動詞則以語幹原形出現，例 itkeh! “睡覺”，而及物動詞的後綴變成 i-，如 (101)-(102)。祈使否定詞為 jia- “別”，例如 (103)-(104)。

(101) akan-i o wakay ito.

吃-受焦.祈使 主格 地瓜 那個

eat-PF.IMP NOM sweet.potato that

“把那地瓜吃掉！”

‘Eat up the sweet potato!’

(102) linas-i o rasay ko.

擦-處焦.祈使 主格 蓆子 我.屬格

wipe-LF.IMP NOM bamboo.mat 1.S.GEN

“麻煩你擦我的蓆子！”

‘Wipe off my bamboo mat!’

(103) jia pan-mama, ta ma-langa ka.

別 動綴-嚼 因 靜態-醉 你.主格

NEG.IMP VF-chew because SV-drunk 1.S.NOM

“別吃檳榔，否則你會醉！”

‘Don’t chew betel nut, otherwise you will get drunk!’

(104) jia apis-i o ayob ko.

別 洗-處焦.祈使 主格 衣服 我.屬格

NEG.IMP wash-LF.IMP NOM clothes 1.S.GEN

“別洗我的衣服！”

‘Don’t wash my clothes!’

## 6.6 使動結構 pa-

使動前綴 pa- 滋生力非常強，幾乎可以直接加在所有的語根前，形成及物動詞 (pa-en, ipa-)，例如 (105)-(106)。不及物動詞使動結構包括 mapi-<sup>25</sup> 和 mapa-，例如 (107)-(108)。

- (105) pa-dket-en ko pa o ya ni-ma-zizi a vakong.  
 使-粘貼-受焦 我.屬格 先 主格 助動 過去-靜態-撕破 繫 書,紙  
 CAU-adhere-PF1.S.GEN first NOM AUX PA-SV-tear LIN book  
 “我把撕破的書本貼一下”  
 ‘I will first mend the torn book.’

- (106) mo i-pa-kan so manok nio o ri?  
 你.屬格 工焦-使-吃 斜格 雞 你們.屬格 主格 那  
 2.S.GEN IF-CAU-eat OBL chicken 2.P.GEN NOM that  
 “那是你要餵雞用的嗎？”  
 ‘Is that what you will use to feed your chickens’

- (107) no to nake-nakém-a o nizpi am,  
 當 一直 疊-想-受焦.虛 主格 錢 呢  
 if AUX RED-think-PF.SUB NOM money TOP  
 ji mapi-ra-raten.  
 強調 使-疊-不許  
 EMP CAU-RED-forbid  
 “如果一直想錢，它就會引人犯罪”  
 ‘If (one) keeps thinking about the money, it will cause (one) to sin.’

- (108) ya ni-mapa-lavi so kanakan o mavakes.  
 助動 過去-使-哭 斜格 小孩 主格 女人  
 AUX PA-CAU-cry OBL child NOM woman  
 “這女人弄哭了一個小孩”  
 ‘The woman caused a child to cry.’

---

<sup>25</sup> mapi- 亦可與動詞或名詞語幹連接，形成名詞，意為“擁有(語幹)的人，從事(語幹)職業之人”，例如 mapiviniay “飼養動物的人(飼主)”，mapivatatek “老師”。



## 7. 名詞組結構

### 7.1 詞序

名詞組中常見的詞序為中心詞之前是定詞 (Determiner) 或分析成格位標記 (Case markers)，後面跟著其他成分。

### 7.2 定詞

達悟語的定詞(格位標記)系統分(一)一般名詞和(二)人名、親屬名詞兩者，後者還要分單複數。定詞的格位變化最多可有主格、屬格、處格、和斜格四種，詳見表十：

〈表十〉達悟語的定詞(格位標記)系統

	主格	屬格	處格	斜格
一般名詞前	o	no	do	so
人名、親屬前 單數	si	ni	ji	--
人名、親屬前 複數	sira	nira	jira	--

mina 與定詞連用，表示“過去、曾經、已故”之意，一定出現在名詞前面，例如 (109)-(110)。

- (109) si      mina Paloy  
         主格 已故 巴雷  
         NOM late PN  
         “已故之巴雷”  
         ‘Late Paloy’

- (110) ma-láhet o      mina vahay namen      nokakoa.  
         靜態-壞 主格 以前 房子 我們.屬格.除 很久以前  
         SV-bad NOM PA house 1.P.GEN.EXCL before  
         “我們以前的房子很不好”  
         ‘Our house in the past was not very good.’

## 7.2.1 定詞系統之句法語意一致特徵

### 7.2.1.1 格位標記的一致性

以下的主題化結構中，被提前的主題為主格 *o*，後接的名詞一定是有定的。在主要子句中及物動詞之主事者為屬格 *no*，第三個論元為斜格 *so*，其後接的名詞一定是無定的，而做地點副詞的名詞組定詞為處格 *do*。

- (111) *o*      *i-pi-vat-vatek*      *rana*      *ya*      *am*,  
 主格 工焦-動綴-疊-刻 已經 這 呢  
 NOM IF-VF-RED-carve already this TOP  
*ni-pi-vat-vatek*      *na*      *no*      *mehakay*  
 過去.工焦-動綴-疊-刻 他.屬格 屬格 男人  
 PA.IF-VF-RED-carve 3.S.GEN GEN man  
*so*      *ngaran*      *no*      *mavakes*      *do*      *vakong*.  
 斜格 名字 屬格 女人 處格 紙  
 OBL name GEN woman LOC paper  
 “這筆是男人拿來寫過一個女人的名字在紙上的筆”  
 ‘As for this pen, it was used by the man to write a woman’s name on the paper.’

### 7.2.2 一般名詞與人名親屬名詞

如表十所顯示，一般名詞與人名、親屬名詞要用不同的定詞 (*o*, *si* 或 *sira*)。無論人名或親屬名詞在被提及時都有定詞，如 *si*, *ni* 或 *ji* 在前；但在直呼時，前面不必加定詞 *si*，但可加第二人稱屬格代名詞 *mo* “你”，例如 *Ina* “媽媽！”或 *mo Ina* “你，媽媽！”，*Salang* “沙浪！”，*mo Salang* “你，沙浪！”，*Sinsi* “老師！”，*mo Sinsi* “你，老師！”。

### 7.2.3 有定與無定

不及物動詞的非主事者和及物動詞中主事者和受事者以外的論元，多為無定的，例如上述 (111) 斜格 *so* 後的名詞組是無定的。主格名詞則為有定的（有數字“一”出現的名詞組例外，詳見 7.2.5 的討論）。

## 7.2.4 距離的遠近

達悟語有一套指示詞（如表十一），在名詞組當中表示距離的遠近。所謂近 (PROXIMATE)，是指現在、可見、已知、接近、特指、事實、和活的事物；所謂遠 (REMOTE)，是指過去、看不見、不可知、遙遠、泛指、假設、或死的事物。指示詞的遠近與人稱（第一、第二、第三人稱）的遠近亦緊密相關。

〈表十一〉達悟語表距離遠近之指示詞

距離最近	主格（粘著）	主格（自由）	屬格	處格	斜格
第一人稱	ya	o ya	no nia	do jia	so sia
第二人稱	ori	o ri	no nang	do dang	so sang
第三人稱	ito	o ito	no nito	do jito	so sito
距離最遠				do koang	

下例之指示詞以自由形式出現在名詞組中做中心詞。o ya 較近，o ri 較遠，o ito 最遠，也分別指“接近我”、“接近你”、和“接近他”。

- (112) hap-en ko o ya, hap-en mo o ri a,  
 拿-受焦 我.屬格 主格 這 拿-受焦 你.屬格 主格 那個.近 助  
 take-PF 1.S.GEN NOM this take-PF 2.S.GEN NOM that.near PAR  
 hap-en na o ito.  
 拿-受焦 他.屬格 主格 那個.遠  
 take-PF 3.S.GEN NOM that.far  
 “我拿這個，你拿那個（近你），他拿那個（近他）”  
 ‘I’ll take this. You’ll take that (close to you). He’ll take that (close to him).’

下例之指示詞以粘著形式放在名詞後做修飾成分：

- (113) ra-roa ka kanakan o mi-ava-avang  
 疊-兩 連 小孩子 主格 主焦-疊-遊船  
 RED-two CON child NOM AF-RED-row.a.boat  
 do aarang ito am, to da  
 處格 海邊停泊處 那個.遠 助 就 他們.屬格  
 LOC moorage that.far PAR AUX 3.P.GEN

ngao-kaód-a                    o        tatala   da        **ori**        am  
虛.疊-划-虛.受焦            主格   船        他們.屬格   那個.近   助  
SUB.RED-row-SUB.PF NOM   boat   3.P.GEN   that.near   PAR

“有兩個小孩子在那海上（較遠）遊船，他們划著那船（較近），一直划著”

‘Two children were rowing a boat in the ocean. They kept rowing.’

以下 (114)-(116) 例子分別顯示指示詞為主格、屬格、和斜格的變化。

(114) kan-en   ko        o        ya.

吃-受焦   我.屬格   主格   這  
eat-PF   1.S.GEN   NOM   this

kan-en   mo        o        ri,  
吃-受焦   你.屬格   主格   那.近

eat-PF   2.S.GEN   NOM   that.near

kan-en   na        o        ito.  
吃-受焦   他.屬格   主格   那.遠

eat-PF   3.S.GEN   NOM   that.far

“我吃這個，你吃那個，他吃那個”

‘I’ll eat this. You’ll eat that. He’ll eat that.’

(115) ya    pía   o        kakanan   no        nia.

助動   好    主格   口感    屬格   這.屬格  
AUX   good   NOM   taste    GEN   this.GEN

ya    pía   o        kakanan   no        nang?

助動   好    主格   口感    屬格   那.近.屬格  
AUX   good   NOM   taste    GEN   that.near.GEN

ya    pía   o        kakanan   no        nito.

助動   好    主格   口感    屬格   那.遠.屬格  
AUX   good   NOM   taste    GEN   that.far.GEN

“這個（吃的）口感不錯（近我）。那個口感好不好（近你）？那個口感也不錯呢（近他）”

‘This (close to me) tastes good. Does that (close to you) taste good? That tastes good (close to him).’

- (116) akman so sia.  
 像 斜格 這.斜格  
 like OBL this.OBL  
 akman so sang.  
 像 斜格 那.近.斜格  
 like OBL that.near.OBL  
 akman so sito.  
 像 斜格 那.遠.斜格  
 like OBL that.far.OBL  
 “就像我這個。就像你那個。就像他那個”  
 ‘Like this (with me). Like that (with you). Like that (with him).’

以下例子顯示從最近到最遠 (do jia, do dang, do jito, do koang) 和人稱的關係。

- (117) am-lisna ka do dang a, am-lisna ko do jia,  
 主焦-坐 你.主格 處格 那裡.近 助 主焦-坐 我.主格 處格 這裡  
 AF-sit 2.S.NOM LOC there.far PAR AF-sit 1.S.NOM LOC here  
 am-lisna si wari ta do jito.  
 主焦-坐 主格 弟妹 我們.屬格.含 處格 那裡.遠  
 AF-sit NOM younger.sibling 1.P.GEN.INCL LOC there.near  
 “你坐那裡（近你），我坐這裡，妹妹坐那裡（近她）”  
 ‘You sit there (close to you). I sit here. My sister sit there (close to her)’
- (118) mi ko do koang a m-itkeh.  
 去 我.主格 處格 那裡.很遠 繫 主焦-睡覺  
 go 1.S.NOM LOC there.very.far LIN AF-sleep  
 “我去（離此處較遠）別處睡覺”  
 ‘I’ll go there (very far from here) to sleep.’

此外，達悟語的時間詞亦有距離遠近的變化，如表十二：

〈表十二〉時間詞與距離遠近的關聯對應

遠 (過去)		近 (現在)		遠 (未來)	
nokango 過去何時		simango 現在/未來何時		nomango 未來何時	
nokakoa 很久以前		nokaikoa 不久之前	siciaikoa 現在	simaikoa 不久的未來	nomaikoa 很久以後
近   遠		nokacitoai na 剛才	siciatoai ya 此刻	citoai na 待會兒	
		nokaipisa 上次	siciaikoa ya 這次	sipisa 下次	noipisa 以後有機會時
		nokakoyab 昨日	siciaraw ya 今天	simaraw 明天	
		nokamnasavehan 上個月	do vehan ya 本月	simaksavehan 下個月	
上   下		nokapepezak 早上	siciapnezak ya 早上	sipnezak 明天早上	
		nokamararaw 中午	siciamararaw ya 中午	simararaw 今天中午	
		nokamakoyab 下午	siciamakoyab ya 下午	simakoyab 今天下午	
		nokamahep 昨晚	siciamahep ya 今晚	simahep 今天晚上	

### 7.2.5 特指與泛指

主格名詞都是有定的，但如果前面有數字“一”，至少也是特指（即說話者心中知道該名詞有特定的指涉），如例 (119)。

- (119) asa ka ciri-ciring da, ci-cilo-an ko  
 一 連 疊-話 他們.屬格 疊-耳聞-處焦 我屬格  
 one CON RED-word 3.P.GEN RED-hear-LF 1.S.GEN

do ili ta ya Jiranmlek ya am.  
 處格 村莊 我們.屬格.含 這 東清村 這 助  
 LOC village 1.P.GEN.INCL this PLN this PAR  
 “還有一篇故事，也是在我們這個東清村裡聽到的故事”  
 ‘There is one more story that is also a story we heard in Jiranmlek village.’

### 7.2.6 單複數

達悟語的人名、親屬名詞要分單複數（如表十），表示複數的定詞與表第三人稱複數之代名詞自由形式一樣，如 (120)。

(120) sira<sup>26</sup> ina aka nira kaminan.  
 主格.複數 母親 連 屬格.複數 阿姨  
 NOM.P Mother CON GEN.P Aunt  
 “我母親他們和我阿姨他們”  
 ‘My mother and my Aunt.’

達悟語的人稱代名詞（表十三）有單複數、格位變化、與自由粘著之分。

〈表十三〉達悟語的人稱代名詞

	主格（粘著）	主格（自由）	屬格（粘著）	屬格（自由）	處格（自由）
一單 “我”	ko	yaken	ko	niaken	jiaken
二單 “你”	ka	imo	mo	nimo	jimo
三單 “他”	ya	iya	na	nia	jia
一複-對話者 “我們”	namen	yamen	namen	niamen	jiamen
一複+對話者 “咱們”	ta, tamo, takamo	yaten	ta	niaten	jiaten
二複 “你們”	kamo, kanio	inio	nio	ninio	jinio
三複 “他們”	sia	sira	da	nira	jira

<sup>26</sup> sira+稱謂，用於提及親朋好友，其他例子如：sira kaka（我哥哥他們），sira kehakay（我的男性朋友們）。

代名詞的粘著形式已從原來僅有的後附加形式 (enclitic) 發展成前附加形式 (proclitic), 且與後附加形式並存, 以區分時態。第三人稱單數代名詞形式原本不存在, 但此空缺可用指示詞ya/iya<sup>27</sup> “這” 替代。

複數的其他表現方式包括有：(一) 在一般名詞前用複數定詞manga “各位”, 稱呼對話者, 例如manga maran “各位叔叔”, manga kehakay “各位(男性)朋友”, manga anak ko “我親愛的孩子們”<sup>28</sup>, (二) 重疊該名詞首之音節<sup>29</sup>, 有“一群”的意思, 例如ma-mavakes “婦女們”, ka-kanakan “一群小孩子”, (三) 用mi-, mala- 前綴與親屬稱謂相連, 表示兩人或三人以上的親屬關係, 如例子(121)-(122), (四) 用斜格指示詞sia<sup>30</sup> 當主格複數粘著形式, 如例子(123)。

- (121) m-ámiying sira mi-ina.  
 主焦-笑 他們.主格 二人關係-母親  
 AF-laugh 3.P.NOM group.of .two-mother  
 “他們母子/女二人開心的笑”  
 ‘The mother and her son/daughter (in a group of two) are laughing.’

<sup>27</sup> iya作為第三人稱單數主格自由形式的例子如下：

(a) iya rana am, tey-kákey na o among.  
 他.主格 已經 呢 最-愛 他.屬格 主格 魚  
 3.S.NOM already TOP very-like 3.S.GEN NOM fish  
 “他呀, 他最愛吃魚了”  
 ‘As for him, he likes fish very much.’

ya 作為第三人稱單數主格粘著形式的例子如下：

(b) ya koman so wakay si Sozi.  
 他.主格 <主焦>吃 斜格 地瓜 主格 人名  
 3.S.NOM <AF>eat OBL sweet.potato NOM PN  
 “si Sozi 在吃地瓜”  
 ‘si Sozi is eating a sweet potato.’

<sup>28</sup> manga anak ko也可針對一個孩子而言, 例如: ya aro o mo nimamong, manga anak ko. “你捕的魚很多, 孩子!” (You caught a lot of fish, Son!)

<sup>29</sup> 參考 3.2 重疊法。

<sup>30</sup> sia的兩個用法歸納如下: (1) 當斜格, 例如 koman ko so sia “我要吃這個”, zzasagan ta, kasongisongit ta sia, “我們踐踏他, 然後咬他”, (2) 當第三人稱複數粘著代名詞: sia miyangay so katavatava. “他們一樣胖”。



- (122) ya    api-pía                    tao    sira            mala-ina<sup>31</sup>.  
 助動 疊-都很漂亮            人    他們.主格    三人關係-母親  
 AUX RED-good-looking human 3.P.NOM group.of.three-mother  
 “他們母子/女三人都很漂亮”  
 ‘The mother and her sons/daughters (in a group of three) are all good-looking.’
- (123) to    sia            ma-la-láyo    ori    o    mi-ina            ori    a.  
 就    他們.主格 主焦-疊-跑    那個 主格 二人關係-母親    那個 助  
 AUX 3.P.NOM AF-RED-run that NOM group.of.two-mother that PAR  
 to    ma-la-láyo    sira            om-oli            am,  
 就    主焦-疊-跑    他們.主格 主焦-回家    助  
 AUX AF-RED-run 3.P.NOM AF-go.home PAR  
 mapa-zeveng rana    sira            ori    a.  
 使-關上            已經    他們.主格 那個 助  
 CAU-close    already 3.P.NOM that PAR  
 “他們母女倆開始用跑的回家，一直跑，進了家門以後，就趕緊把門關上”  
 ‘The mother and daughter ran back toward home. They kept on running, and when they got home they closed the door.’

### 7.3 形容詞子句

形容詞子句修飾名詞，可分成動詞和“形容詞”兩類，以下分述。

#### 7.3.1 動詞形容詞子句

動詞形容詞子句和名詞之間以繫詞 a 銜接，而形容詞子句之中心詞為動詞。例 (124) 為不及物動詞，在方括號之中的形容詞子句，以空缺代替 tazokok “鳥名”。例 (125) 為及物動詞，在方括號之中的形容詞子句，以空缺代替 wakay “地瓜”。例 (126) 仍為及物動詞，但有兩個以上的論元時，以空缺代替者必須是主格受事者。

<sup>31</sup> 父子、女三人為malama (mala-ama)，父子、女二人則為mi-ama。

- (124) aro a tazokok a [om-oli do ili].  
多 繫 鳥名 繫 主焦-回家 處格 村莊  
many LIN bird.name LIN AF-go.home LOC village  
“很多 tazokok 鳥回到村莊去”  
‘(There are) many tazokok birds that went back to the village.’
- (125) [ko ni-pangay do vanga] a wakay.  
我.屬格 過去.受焦-放 處格 鍋子 繫 地瓜  
1.S.GEN PA.PF-put LOC pot LIN sweet.potato  
“我放在鍋子裡的地瓜”  
‘The sweet potato that I put in the pot.’
- (126) o [dengdeng-an namen so rahet] a vanga aka  
主格 煮-處焦 我們.屬格.除 斜格 男人魚 繫 鍋子 連  
NOM cook-LF 1.P.GEN.EXCL OBL fish.for.men LIN pot CON  
no [pangay-an namen so rahet] a kakanan am,  
屬格 放-處焦 我們.屬格.除 斜格 男人魚 繫 盤子 助  
GEN put-LF 1.P.GEN.EXCL OBL fish.for.men LIN plate PAR  
[i-panci namen] a raratan.  
工焦-叫 我們.屬格.除 繫 器物名  
IF-call 1.P.GEN.EXCL LIN utensil.name  
“我們煮男人魚的鍋子和放男人魚的盤子，我們叫它 raratan”  
‘The pots in which we cook rahet fish and the plates on which we put rahet fish are called raratan by us.’

### 7.3.2 “形容詞” 形容詞子句

達悟語沒有形容詞之獨特詞類，從下面括號中“形容詞”子句的例子可看出，這些在中文或英文翻譯上為形容詞的中心詞，不是名詞就是靜態動詞。

- (127) [rako] a vahay  
大 繫 房子  
big.one LIN house  
“大房子”  
‘A big house’

- (128) alibangbang a [ma-vaheng so panid]  
 飛魚 繫 靜態-黑 斜格 翅膀  
 flying.fish LIN SV-black OBL wing  
 “黑翅飛魚”  
 ‘Flying fish with black fins’
- (129) yaken o [ya ma-lavang] a ayob ori.  
 我.主格 主格 助動 靜態-白 繫 衣服 那個  
 I.S.NOM NOM AUX SV.white LIN clothes that  
 “那件白色的衣服是我的”  
 ‘Those white clothes are mine.’

### 7.3.3 形容詞子句與其修飾的名詞之間的相關位置

形容詞子句與其修飾的名詞之間的相關位置以中心詞在前為基本詞序。形容詞子句出現在被修飾的名詞之前為有標 (marked) 的限定用法 (restrictive), 而在被修飾的名詞之後為無標 (unmarked) 的修飾用法 (non-restrictive)。

- (130) ko ni-ma-cita o [ji á-kneng] a kanakan.  
 我.屬格 過去-能.受焦-看 主格 否 虛-靜 繫 小孩子  
 I.S.GEN PA-able.PF-see NOM NEG SUB-still LIN child  
 “我看見了那個好動的（靜不下來）小孩”  
 ‘I saw the child who cannot hold still.’
- (131) ko ni-ma-cita o kanakan a [ji á-kneng].  
 我.屬格 過去-能.受焦-看 主格 小孩子 繫 否 虛-靜  
 I.S.GEN PA-able.PF-see NOM child LIN NEG SUB-still  
 “我看見了那個小孩很好動（靜不下來）”  
 ‘I saw that child, who cannot hold still.’

### 7.3.4 形容詞子句之標記

形容詞子句一般會跟在繫詞 a 之後修飾前面的名詞。另外在數字和指人/物的名詞中間還有一種特別的繫詞 aka，原來是連接詞“和”，例如 wakay aka no soli “地瓜和芋頭” si Ama aka ni Ina “父親和母親”，但可當繫詞用，如例 (132)-(133)。有關數字之討論，請參考第九節。

- (132) na-nem      aka      tao      o      ika-ka-roa-n      da  
Ca-疊-六      連      人      主格      第-名綴-二-名綴      它們.屬格  
Ca-RED-six    CON    human    NOM    OR-NF-two-NF    3.P.GEN  
“十六（第二個十裡的六）人”  
‘Sixteen (six of the second ten) people’
- (133) asa    aka      among  
一    連      魚  
one    CON    fish  
“一條魚”  
‘A fish’

## 8. 比較結構

當比較兩類人或物時，以連接詞 *aka* 相連，被比較的對象若為人名、親屬名稱，屬格用 *ni*，如例 (134)，被比較的若為代名詞，則用屬格代名詞自由形式，如 (135)，如比較一般名詞，則屬格用 *no*，如例 (136)。

- (134) ya      ma-tava-tava    si      Ina      aka    ni      Ama.  
助動    靜態-疊-胖    主格    母親    連      屬格    父親  
AUX    SV-RED-fat    NOM    Mother    CON    GEN    Father  
“我媽媽比我爸爸胖”  
‘Mother is fatter than Father.’
- (135) ya      ko      rak-rakeh    aka    nimo.  
助動    我.主格    疊-老      連      屬格.你  
AUX    1.S.NOM    RED-old    CON    2.S.GEN  
“我年紀比你大”  
‘I am older than you are.’
- (136) ya      nar-naro      o      cinalolot    aka    no      sisikod.  
助動    疊-長      主格    長矛      連      屬格    木杖  
AUX    RED-long    NOM    spear      CON    GEN    wooden.stick  
“長矛比木杖長”  
‘The spear is longer than the wooden stick.’

## 8.1 用重疊法表示比較級

表示名詞或靜態動詞之程度，也有重疊法和詞綴法兩類。語根前兩個音節重疊（*rako-rako* “較大的”）和去除語尾輔音之重疊（*ma-rehe-rahet* “較壞”）表示比較級。語根前一個音節重疊（*ma-le-léma* “都很懶惰”），則表示複數，如 (137) 對照及例子 (138)-(139) 所示。注意重音變化，以下特別標注之重音都在倒數第二音節，否則重音在最末音節。

(137) 比較級和複數之重疊法：

好 <i>apía</i>	較好 <i>a-pia-pia</i>	都很好 <i>a-pi-pía</i>
胖 <i>matáva</i>	較胖 <i>ma-tava-tava</i>	都很胖 <i>ma-ta-táva</i>
長 <i>anáro</i>	較長 <i>a-naro-naro</i>	都很長 <i>a-na-náro</i>
暗 <i>masári</i>	較暗 <i>ma-sari-sari</i>	都很暗 <i>ma-sa-sári</i>
髒 <i>malóit</i>	較髒 <i>ma-loi-loit</i>	都很髒 <i>ma-lo-lóit</i>
近 <i>másngen</i>	較近 <i>ma-snge-sngen</i>	都很近 <i>ma-sé-sngen</i>

(138) *ko ma-táva-tava aka ni Kaka.*  
 我.主格 靜態-疊-胖 連 屬格 兄姊  
 1.S.NOM SV-RED-fat CON GEN older.sibling  
 “我比姊姊胖”  
 ‘I am fatter than my older sister.’

(139) *namen ma-tá-táva sira kaka.*  
 我們.主格.除 靜態-疊-胖 主格.複數 兄姊  
 1.P.NOM.EXCL SV-RED-fat NOM.P older.sibling  
 “我們姊妹們都很胖”  
 ‘We sisters are all fat.’

## 8.2 用詞綴法表示比較級

詞綴法則包括下列常見的四種前綴：(一) 在靜態動詞 *ma-* 前加 *tey-*<sup>32</sup> 前綴“非常、太”，例 (140)，(二) 將靜態動詞 *ma-* 前綴代換成 *ji a-* “非常”（原為靜態否定詞前綴，引申強調程度），例 (141)，(三) 直接在語根上加前綴 *mipa-* “愈來愈

<sup>32</sup> *tey-* 前綴亦可表方位，例如 *tey-laod* “下面”，*tey-rala* “靠裡面的”，*tey-ngato* “上方、上面”，*tey-rahem* “下方、下面”。

愈”，例 (142)，或mipipa- “更加的”，例 (143)，(四) 直接在語根上加前綴 ni- 形成名詞，並以屬格代名詞表示有定，例 (144)。

- (140) ko           tey-má-tava rana.  
我.主格 太-靜態-胖 已經  
1.S.NOM too-SV-fat already  
“我太胖了”  
‘I am too fat.’
- (141) ya    ji    a-pía       o    kakanan na.  
助動 強調 虛-好       主格 口感 它.屬格  
AUX EMP SUB-good NOM taste 3.S.GEN  
“（食物）口感很不錯哦”  
‘The taste (of the food) is very good.’
- (142) ya    rana    mipa-pia           o    kakawan.  
助動 已經 愈來愈-好           主格 天氣  
AUX already become.more-good NOM weather  
“天氣漸漸（愈來愈）好轉了”  
‘The weather is getting better.’
- (143) ya    ji    a-golang a,   ya    mipipa-tava       a.  
助動 否 虛-瘦 助 助動 更加-胖       助  
AUX NEG SUB-thin PAR AUX more.and.more-fat PAR  
“他不變瘦，反而更胖了”  
‘He is not thin but getting fatter.’
- (144) ni-apia    na       o    yaken.  
最好        它.屬格 主格 我.主格  
most-good 3.S.GEN NOM 1.S.NOM  
“我的最好”  
‘Mine is the best.’

### 8.3 詞綴加重疊法表示比較級

表示比較級亦可用前綴 ka- 加上重疊之語根形成動詞，名詞補語用屬格，例 (145)：

- (145) ka-tava-táva no kois nio!  
 非常-疊-肥 屬格 豬 你們.屬格  
 very-RED-fat GEN pig 2.P.GEN  
 “你們的豬這麼肥啊！”  
 ‘How fat your pigs are!’

或直接在重疊語根上加前綴ikeyka-<sup>33</sup> “反而使之更” (=ika-+ika-)，例 (146)：

- (146) ike-yka-ve-vek da no aro a tao a  
 工焦-疊-疊-拼命 他們.屬格 屬格 很多 繫 人 繫  
 IF-RED-RED-make.an.effort 3.P.GEN GEN many LIN human LIN  
 mi-limoang nia.  
 主焦-傳揚 它.屬格  
 AF-spread 3.S.GEN  
 “那些人越是變本加厲地要張揚出去”  
 ‘Those people tried even harder to spread it around.’

## 9. 談談數字

本節討論達悟語數字方面的用法。以下分別舉例如何數數、數人或物、數錢、和數時間。

### 9.1 數數

達悟語的基數從一到十之數字如下：

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ása	dóa	tílo	ápat	líma	ánem	píto	wáo	síam	póo

十以上的數字以十進位法計算，例如“十一”是“在第二個十中之一”，“二

<sup>33</sup> ikeyka- 可直接加在語根上，例如ikeyka-rahet na “反而使他愈來愈壞”，ikeyka-pia na “反而使他愈來愈好”，ikeyka-niahey na “反而使它更害怕”，ikeyka-miying na “反而使他笑的更厲害”。

十二”是“在第三個十中之二”。凡十位整數以乘法表示，例如“六十”為“六個十”。

11	asa so ikaróa (a ngernan)	60	anem a ngernan
22	adoa so ikatlo	70	apito a ngernan
33	atlo so ikapat	80	awao a ngernan
44	apat so ikalima	90	asiam a ngernan
55	alima so ikanem	100	asa a poo

序數除了“第一”不以數字表示以外，其他數字均加前綴 *ika-*，序數從一到五之數字如下：

第一、首先	第二	第三	第四	第五	第六
nimanomá na	ikadoa na	ikatlo na	ikapat na	ikalima na	ikanem na

表倍數、次數時，數字加前綴 *ipi-*，方式如下：

一倍、一次	兩倍、兩次	三倍、三次	四倍、四次	五倍、五次	六倍、六次
ipisa	ipidoa	ipitlo	ipipat	ipilima	ipinem

表“僅有若干數量”時，延長最後一個音節的元音，方式如下：

僅有一個	僅有兩個	僅有三個	僅有四個	僅有五個	僅有六個
asáa	adoáa	atlóo	apáat	alimáa	anéem

表達“每一單位分配若干數量”時，數字前加前綴 *tey-*，數字本身則重疊字首的 CV-，但遇到數字以元音起首者，則元音變成 *e*，方式如下，例子見 (147)-(148)：

每一單位分配一個	每一單位分配兩個	每一單位分配三個	每一單位分配四個	每一單位分配五個	每一單位分配六個
teyesa	teydedoa	teytetlo	teyepat	teylilima	teyenem



- (147) *namen tey-epat aka among.*  
 我們.屬格.除 每-四 連 魚  
 1.P.NOM.EXCL each-four CON fish  
 “我們每人分到四條魚”  
 ‘We were allocated four fish.’

- (148) *sia tey-te-tlo so vanga.*  
 他們.主格 每-疊-三 斜格 鍋子  
 3.P.NOM each-RED-three OBL pot  
 “他們每人分到三個鍋子”  
 ‘They were allocated three pots.’

表“若干數量在一起”時，字首加前綴 *tey-*，數字則有 *Ca-* 重疊兩次，方式如下，例子見 (149)-(150)：

每兩個一組	每三個一組	每四個一組	每五個一組	每六個一組
<i>teyrararoa</i>	<i>teytatatlo</i>	<i>teypapapat</i>	<i>teylalalima</i>	<i>teynananem</i>

- (149) *tey-la-la-lima kamo a s-om-dep.*  
 組-疊-Ca-五 你們.主格 繫 <主焦>進入  
 group-RED-Ca-five 2.P.NOM LIN <AF>enter  
 “你們五個五個一組進來”  
 ‘Come in in groups of five.’

- (150) *namen tey-pa-pa-pito do asa aka mibetbet.*  
 我們.屬格.除 組-疊-Ca-七 處格 一 連 漁船  
 1.P.NOM.EXCL group-RED-Ca-seven LOC one CON fishing.boat  
 “我們每七個人一組乘坐一艘漁船”  
 ‘We have seven people to a fishing boat.’

## 9.2 數人/物

數字後有連詞 *aka* 當繫詞與被數的人/物銜接。但十進位的整數是以繫詞 *a* 連接。

1 人	asa aka tao	16 人	nanem aka tao o ikakaroan da
2 人	raroa aka tao	27 人	papito aka tao o ikakatloan da
3 人	tatlo aka tao	38 人	wawao aka tao o ikakapatan da
4 人	papat aka tao	49 人	sasiam aka tao o ikakaliman da
5 人	lalima aka tao	10 人	sasa a ngernan a tao
6 人	nanem aka tao	20 人	kakaroan a tao
7 人	papito aka tao	30 人	kakatloan a tao
8 人	wawao aka tao	70 人	kakapitoan a tao
9 人	sasiam aka tao	90 人	kakasiaman a tao
		100 人	asa poo a tao

### 9.3 數錢

數錢的單位有ngernan<sup>34</sup> “元”，poo<sup>35</sup> “十”，ranaw “百”，zivo “千”，laksa 萬，latos “十萬為一單位”。

1 元	asa a ngernan	30 元	atlo a poo	6 千元	anem a zivo
2 元	adoa a ngernan	70 元	apito a poo	7 萬元	apito a laksa
3 元	atlo a ngernan	90 元	asiam a poo	8 萬元	awao a laksa
4 元	apat a ngernan	100 元	asa a ranaw	9 萬元	asiam a laksa
16 元	anem a ngernan o ikaroa na poo	200 元	adoa a ranaw	10 萬元	asa a latos
27 元	apito a ngernan o ikatlo na poo	300 元	atlo a ranaw	20 萬元	adoa a latos
38 元	wao a ngernan o ikapat na poo	4 千元	apat a zivo	30 萬元	atlo a latos
20 元	adoa a poo	5 千元	alima a zivo	40 萬元	apat a latos

### 9.4 數時間

以下為數時間的方式：

<sup>34</sup> 在數人時，ngernan為“十”的意思。

<sup>35</sup> 在數人時，poo為“百”的意思。

一天	一個月	一年	有一次
kasa a araw	kasa a vehan	kasa a kawan	ipisa so ka-(動詞)

- (151) ko ka-sa araw do jia.  
 我.主格 動綴-一 日 處格 這裡  
 1.S.NOM VF-one day LOC here  
 “我在這裡只待一天”  
 ‘I am here for only one day.’

- (152) ipi-sa so ka-ngay namen mi-kazazap  
 次-一 斜格 名綴-去 我們.屬格.除 主焦-摸索螃蟹  
 time-one OBL NF-go 1.P.GEN.EXCL AF-search.for.crabs  
 do mahep am.  
 處格 晚上 呢  
 LOC evening PAR  
 “有天晚上，我們摸黑捉螃蟹”  
 ‘Once we went to search for crabs in the dark.’

## 10. ka- 的用法

達悟語之 ka- 前綴出現次數頻繁，功能多元化，在本節中分成動詞和名詞詞綴兩部分詳論。

### 10.1 ka-當動詞詞綴

ka- 當動詞詞綴時，有下列五種用法：(一) 連續結構，表示“然後”（已於 6.2.3 節討論），(二) 比較結構，表示“非常”（已於 8.3 節討論），(三) 數字結構，表時間和數量（已於第 9 節討論），(四) 與動詞語根連接，表示“剛才”、“只”，如例子 (153)-(154)，(五) 將靜態動詞轉換成非事實語氣 (irrealis) 時，會有 ka- 語幹詞綴出現 (ma- 與 ka- 的關係，參看 6.3.2.2 節討論)，表達“假設、否定、非自願”之意，如例子 (155)。

- (153) k-ai            na            am    mi-’oya-’oya.  
 剛才-來        他.屬格    呢    主焦-疊-生氣  
 just.now-come 3.S.GEN PAR AF-RED-angry  
 “他一來就生氣”  
 ‘No sooner had he arrived than he got angry.’
- (154) ka-kan    mo            a    ji            ka            manotong?  
 只-吃    你.屬格    繫    不會    你.主格    主焦.煮飯  
 only-eat 2.S.GEN LIN NEG 2.S.NOM AF.cook  
 “你只會吃，不會煮飯啊？”  
 ‘Would you only eat but not cook?’
- (155) ya            ma-ngay    do            gako,  
 他.主格    主焦-去    處格    學校  
 3.S.NOM AF-go LOC school  
 do<sup>36</sup> ya na    ka-niahey no    sinsi da            ya    om-bakbak jia.  
 處格助動 他.屬格 動綴-擔心 屬格 老師 他們.屬格 助動主焦-打    他.處格  
 LOC AUX 3.S.GEN VF-worry GEN teacher 3.P.GEN AUX AF-hit    3.S.LOC  
 “他勉強去學校，就因為怕老師打”  
 ‘He would not have gone to school if he did not fear that their teacher would hit him.’

<sup>36</sup> 此處的do表原因，若代換成連詞ta“因為”，後接子句的動詞變成ma-niahey，表事實，例如：ya ma-ngay do gako, ta ya ma-niahey a bakbak-an no sinsi da. “他去學校，因為怕老師打”(He went to school because he feared that their teacher would hit him.)

另外，試比較以下(a)(b)兩句，前者有非自願、不得已之意(如，若非...，絕不...)，動詞用非事實ka-，而後者表自願，靜態動詞ma-變成及物動詞時用ka-。另外直接受詞的格位標記亦有不同，前者為屬格nimo，而後者為主格imo。

- (a) ya    ko            m-ai    do    ya    ko            ka-rilaw    nimo    a    ji            a-voos.  
 助動 我.主格    主焦-來    處格 助動 我.屬格 動綴-憐憫 你.屬格    繫    不    虛-敢一個人行動  
 AUX 1.S.NOM AF-come LOC AUX 1.S.GEN VF-pity 2.S.GEN LIN NEG SUB-do.alone

“我因同情你(怕你沒有安全感)，所以我才來陪你的(否則我是不會來的)。”

‘I would not come (to accompany you) if it were not for my concern about your lack of security.’

- (b) ya    ko            m-ai,    ta    ya    ko            i-ka-rilaw    imo    a    ji            a-voos.  
 助動 我.主格    主焦-來    因為 助動 我.屬格    工焦-動綴-憐憫 你.主格    繫    不    虛-敢一個人行動  
 AUX 1.S.NOM AF-come because AUX 1.S.NOM IF-VF-pity 2.S.NOM LIN NEG SUB-do.alone

“我來陪你因為我同情你沒有安全感(這是出於我的意願)”

‘I came (to accompany you) because I sympathized with your lack of security.’

## 10.2 ka-當名詞詞綴

ka- 當名詞詞綴時，有下列五種用法：(一) 表“同伴”<sup>37</sup>，如例 (156)-(159)，(二) 與kman “像” 共同出現，表“如同...一樣”，如例 (160)-(162)，(三) 形成名物化結構，其中ka-to和ka-ji已於 6.2.3 節討論，(四) 以 ka- 加重疊語根形成專有名詞，表示以某種語根特徵命名的動物，例 (163)，(五) 以ka-an形成名詞，如例 (164)-(165)。

- (156) ya abo o ka-kteh ko.  
 助動 無 主格 同-兄弟姐妹 我.屬格  
 AUX no NOM Co-sibling 1.S.GEN  
 “我沒有兄弟姐妹”  
 ‘I have no brothers and sisters.’
- (157) ka-raray ko ya ni-mi-vat-vatek do ilaad.  
 同-同伴 我.屬格 助動 過去-主焦-疊-寫 處格 臺灣  
 Co-company 1.S.GEN AUX PA-AF-RED-write LOC Taiwan  
 “這位是我在臺灣求學時的同學”  
 ‘(This is my) classmate when (I) studied in Taiwan.’
- (158) ko ni-yakan o ka-sisi no among.  
 我.屬格 過去.受焦-吃菜 主格 同-一半 屬格 魚  
 1.S.GEN PA.PF-eat NOM Co -half GEN fish  
 “我把半條魚吃掉了”  
 ‘I ate up half of the fish.’
- (159) ka-kma si mina ama mo.  
 同-像 主格 已逝 父親 你.屬格  
 Co-like NOM late father 2.S.GEN  
 “該死的！（像你已死的父親一樣）”  
 ‘Damn! (You are like your late father).’

<sup>37</sup> 表同類、同屬性，亦可用前綴icia-，例如：icia-rarakeh “同為老人的”，icia-kakanakan “同為小孩的”，icia-mamavakes “同為婦女的”，icia-memehakay “同為男人的”，icia-tatao “同為人的”。

- (160) ya kman so zateb rana o ka-sir-sirem<sup>38</sup> na.  
 助動 像 斜格 木炭 已經 主格 同-疊-黑 他.屬格  
 AUX like OBL coal already NOM Co-RED-black 3.S.GEN  
 “他如木炭一般黝黑”  
 ‘He is as dark as coal.’
- (161) ya kman so tao-do-to so ka-pia-pia tao.  
 助動 像 斜格 神 斜格 同-疊-好 人  
 AUX like OBL god OBL Co-RED-good human  
 “她美如天仙”  
 ‘She is as beautiful as a goddess.’
- (162) ya kman jiaken so ka-tav-tava.  
 助動 像 我.處格 斜格 同-疊-胖  
 AUX like 1.S.LOC OBL Co-RED-fat  
 “他跟我差不多胖”  
 ‘He is as fat as I am.’

(163) ka- + 重疊語根 “以語根特徵命名的動物”

以語根特徵命名的動物	漢譯 (英譯)	語根	漢譯 (英譯)
ka-vokovokot	毛毛蟲 (worm)	vokot	背脊 (spine)
ka-lalavi	蟬 (cicada)	lavi	哭 (cry)
ka-gozagozang	蜥蜴 (lizard)	gozang	瘦 (thin)
ka-pozopozo	貝殼名 (clam)	pozo	顆粒的 (small round object with rough surface)

- (164) ka-gaga-n ko si Salang.  
 同-逗笑-名綴 我.屬格 主格 沙浪 (人名)  
 Co-giggle-NF 1.S.GEN NOM PN  
 “沙浪是我的朋友”  
 ‘Salang is my friend.’

<sup>38</sup> (160)-(162) 有 “強調程度”，或有 “如同，約如...” 的意思，例如：akma so ka-tav-tava “像...一樣胖”，akma so ka-pia-pia “像...一樣美，這麼美(好)”，akma so ka-sir-sirem “像...一樣黑，這麼黑”。

- (165) sia            m-ian        do        ka-rako-an        no        wawa.  
 他們.主格 主焦-在 處格 名綴-大-名綴 屬格 海  
 3.PNOM AF-exist LOC NF-big-NF GEN sea  
 “他們在大海的某處”  
 ‘They are somewhere at the sea.’

## 11. 達悟語詞綴一覽表

本文結尾提供詞綴一覽表（表十四、表十五），將本文所提到的達悟語動詞詞綴（一般型和變化型對照）和其他詞綴摘要表列，以方便讀者參考查詢。

〈表十四〉達悟語動詞變化一覽表

詞綴名稱	一般型	變化型（to 或 ji 之後）
不及物動詞、主事者焦點	-om-/om-	N-
不及物動詞、主事者焦點	mi-	--
不及物動詞、主事者焦點	ma-	--
不及物動詞、主事者焦點	maN-	--
不及物動詞、主事者焦點	maka-	--
不及物動詞、主事者焦點	maci-/masi-/macika-/macipa-	--
不及物動詞、靜態動詞	ma-	a-
不及物動詞、不自主動詞	ka-...-an	a-...-i
及物動詞、非主事者焦點	pi-	--
及物動詞、非主事者焦點	pa-	--
及物動詞、非主事者焦點	paN-	maN-
及物動詞、非主事者焦點	paka-	maka-
及物動詞、非主事者焦點	paci-	maci-
及物動詞、非主事者焦點	-en	-a
及物動詞、非主事者焦點	-an	-i
及物動詞、非主事者焦點	i-	-an
及物動詞、能力動詞	ma-	a-...-a
及物動詞、不自主動詞	ka-...-an	a-...-a

〈表十五〉達悟語其他詞綴一覽表

詞綴	語意
icia-	同類的、同屬性的
iskeyka-	反而使...更...、反而使...愈來愈...
i-ka-	因...感受
ika-	序數
ipi-	倍數、次數
ji a-	否定、非常、確實
ka-	同伴、一樣、名物化、抽象名詞
ka-	然後、剛才、只有
ka-	將靜態動詞轉換成及物動詞之前綴
ka- (語根重疊)	非常
ka- (語根重疊)	以語根特徵命名之動物
ka-an	名詞
ma... (語根重疊) -in	很愛...的
mala-	有...味道或模樣
mapaka-	假裝
mapi-/mapa-/pa-en/ipa-	使役動詞
mapi-	從事...職業的人、擁有者
mi-/mala-	兩人或三人以上的親屬關係
mika-/mapika-/ipika-	全都是、紛紛的、逐漸的
mipa-	愈來愈...
mipipa-	更加的
ni-	過去式完成貌
ni- ... na	最高級
noka-	過去
noma-	未來(遠)
sicia-	現在
sima-	未來(近)
tey-	方位
tey-	非常、太
tey- (語根重疊)	每一單位分配若干數量、若干數量一起



## 參考文獻

### 民族學

- 李亦園. 1960. 〈Anito 的社會功能——雅美族靈魂信仰的社會心理學研究〉,《中央研究院民族學研究所集刊》10:41-55。
- 周宗經. 1996. 〈雅美傳統歌謠〉,《基督教蘭恩文教基金會通訊》第 92 期。
- 陳玉美. 1994. 〈論蘭嶼雅美族的社會組織：從當地人的一組概念 Nisoswan (水渠水源) 與 Ikaupong (喝同母奶) 談起〉,《中央研究院歷史語言研究所集刊》, 65.4:1029-1052。
- 陳敏慧. 1987. 〈從敘事形式看蘭嶼紅頭始祖傳說中的蛻變觀〉,《中央研究院民族學研究所集刊》63:133-193。
- 夏本奇伯愛雅 Siyapenjipeaya (周宗經). 1992. 《釣到雨鞋的雅美人》。臺中：晨星。
- 夏本奇伯愛雅 Siyapenjipeaya (周宗經). 1996. 《雅美族的古謠與文化》。臺北：常民文化。
- 夏曼藍波安 Syman Rapongan (施努來). 1992. 《八代灣的神話》。臺中：晨星。
- 張海嶼. 1992. 〈蘭嶼宣教史〉,《民族學研究所資料彙編》6, 145-166。臺北：中央研究院民族學研究所。
- 董森永. 1997. 《雅美族漁人部落歲時祭儀》。臺灣省文獻委員會。
- 董瑪女. 1990. 〈野銀村工作房落成禮歌會 (上)〉,《民族學研究所資料彙編》3, 17-67。臺北：中央研究院民族學研究所。
- 董瑪女. 1991a. 〈野銀村工作房落成禮歌會 (中)〉,《民族學研究所資料彙編》4, 1-111。臺北：中央研究院民族學研究所。
- 董瑪女. 1991b. 〈野銀村工作房落成禮歌會 (下)〉,《民族學研究所資料彙編》5, 107-168。臺北：中央研究院民族學研究所。
- 董瑪女. 1995. 〈中央研究院民族學研究所雅美族口傳文學資料檔案翻譯〉,《臺灣原住民史料彙編》1, 15-111。南投：臺灣省文獻委員會。
- 董瑪女. 1996. 〈雅美族口傳文學資料檔案翻譯 (二)〉,《臺灣原住民史料彙編》2, 1-96。南投：臺灣省文獻委員會。
- 鄭惠英. 1984. 〈雅美的大船文化〉,《中央研究院民族學研究所集刊》57:95-155。
- 鄭惠英, 董瑪女, 吳玲玲. 1984. 〈野銀村的工作房落成禮〉,《中央研究院民族學研究所集刊》58:119-151。
- 蔣斌. 1984. 〈蘭嶼雅美族家屋宅地的成長、遷移與繼承〉,《中央研究院民族學研究所集刊》58:83-117。
- 劉斌雄. 1959. 〈蘭嶼雅美族喪葬的一例〉,《中央研究院民族學研究所集刊》8:143-183。

何德華·董瑪女

- 劉斌雄. 1980. 〈雅美族漁人社的始祖傳說〉,《中央研究院民族學研究所集刊》50:111-169。
- 劉斌雄. 1982. 〈蘭嶼漁人社大船落成禮歌〉,《中央研究院民族學研究所集刊》54:147-196。
- 衛惠林, 劉斌雄. 1962. 〈蘭嶼雅美族的社會組織〉,中央研究院民族學研究所專刊之一。
- 優將. 1995a. 〈朗島村招魚祭晚上說唱上〉,《山海文化雙月刊》9:58-71。
- 優將. 1995b. 〈朗島村招魚祭晚上說唱下〉,《山海文化雙月刊》10:52-67。
- Beauclair, Inez de (鮑克蘭). 1958. Fightings and weapons of the Yami of Botel Tobago. *Bulletin of Institute of Ethnology* [中央研究院民族學研究所集刊] 5:87-114.
- Beauclair, Inez de (鮑克蘭). 1959. Display of wealth, gift exchange and food distribution on Botel Tobago. *Bulletin of Institute of Ethnology* [中央研究院民族學研究所集刊] 8:185-207.
- Beauclair, Inez de (鮑克蘭). 1969. Gold and silver on Botel Tobago: The silver helmet of the Yami. *Bulletin of Institute of Ethnology* [中央研究院民族學研究所集刊] 27:121-128.
- Benedek, Dezso. 1987. *A Comparative Study of the Bashiic Cultures of Irala, Ivatan, and Itbayat*. Ph.D. dissertation, The Pennsylvania State University.
- Starr, Christopher K. 1993. Yami Ethnoentomology. *Field Materials, Institute of Ethnology, Academia Sinica* [民族學研究所資料彙編] 8:117-134.

### 語言學

- 小川尚義, 淺井惠倫. 1935. 《台灣高砂族傳說集》。台北帝國大學。
- 李壬癸. 1992. 《臺灣南島語言的語音符號系統》。臺北：教育部教育研究委員會。
- 李壬癸, 何月玲. 1989. 《蘭嶼雅美語初步調查報告》, 9-86。雅美族及雅美文化的維護與發展, 內政部營建署委託中華民國自然生態保育協會。
- 何德華. 1997. 〈蘭嶼雅美族兒童族語能力評鑑：重覆句子測驗〉,《臺灣語言發展學術研討會論文集初編》, 6/6-7:417-448。國立新竹師範學院。
- 何德華. 2000. 〈揭開雅美語言的神秘面紗〉,《暨大電子雜誌》第二期。  
<http://emag.ncnu.edu.tw>
- 何德華, 張靖儀, 傅若瑋, 黃婷鈺, 林佑容, 白怡清, 王芸亭. 1995. 〈雅美語的活力〉, 發表於語言使用與族群認同小型研討會, 中央研究院民族學研究所 1995/6/16。
- 何德華, 董瑪女. 1999. 〈雅美語詞頻分析與詞典編纂〉,《臺灣博物館民族誌論壇社通訊》2.3:30-58。

- 張郁慧. 2000. 《雅美語參考語法》。臺北：遠流出版社。
- 董瑪女, 何德華. 1999. 《原住民族語言之語料與詞彙彙編：雅美族語言》，行政院原住民委員會委託計劃第一年成果報告。
- 董瑪女, 何德華. 2000. 《原住民族語言之語料與詞彙彙編：雅美族語言》，行政院原住民委員會委託計劃第二年成果報告。
- Asai, Erin (淺井惠倫). 1936. *A Study of Yami Language: An Indonesian Language Spoken on Botel Tobago Island*. Leiden: Universiteitsboekhandel en Antiquariaat J. Ginsberg.
- Chen, Hui-Ping (陳慧萍). 1998. *A Sociolinguistic Study of Second Language Proficiency, Language Use, and Language Attitude among the Yami in Lanyu*. MA thesis, Providence University.
- Guo, Hugo Ling-yu (郭令育). 1998. A Prosodic-morphology approach to Yami reduplication. 王添源編輯《全國英美文學、語言學論文集》，137-153。台北：文鶴。
- Ho, Arlene Y. L. (何月玲). 1990. *Yami Structure: A Descriptive Study of the Yami Language* [雅美語結構]. MA thesis, National Tsing Hua University.
- Ho, Arlene Y. L. (何月玲). 1993. Transitivity, focus, case and the Auxiliary verb systems in Yami. *Bulletin of Institute of History and Philology* [中央研究院歷史語言研究所集刊] 62.1:83-147.
- Jeng, Heng-Hsiung (鄭恒雄). 1981. Yami verbal classification and the cooccurrences of cases. *Philippine Journal of Linguistics* 12.1:29-55.
- Moriguchi, Tsunekazu (森口恆一). 1980. The Yami language. 黑潮文化會編《黑潮民族、文化、言語》，308-386。東京：角川書店。
- Rau, D. Victoria (何德華). 2002a. Auxiliary verbs, nominalization, and discourse functions in Yami. Paper presented at the 9<sup>th</sup> International Conference on Austronesian Linguistics (9ICAL), Australian National University, January 8-11, 2002.
- Rau, D. Victoria (何德華). 2002b. Nominalization in Yami. *Language & Linguistics* 3.2: 165-195.
- Rau, D. Victoria (何德華). 2004. Iconicity and Temporal-Aspectual-Modality in Yami. Paper presented at 9th International Symposium on Chinese Languages and Linguistics (IsCll-9), Taipei, Nov. 19-21.
- Rau, D. Victoria (何德華). 2005. Iconicity and tense, aspect, and mood morphology in Yami. *Concentric* 31.1: 65-94.
- Rau, D. Victoria (何德華) and Maa-neu Dong (董瑪女). 2005. Yami reduplication.

*Concentric* 31.2: 57-87.

- Reid, Lawrence A., and Hsiu-chuan Liao (廖秀娟). 2004. A brief syntactic typology of Philippine languages. *Language and Linguistics* 5.2:433-490. Paper presented at the International Symposium on Austronesian Cultures: Issues Relating to Taiwan. Taipei: Academia Sinica, December 8-13, 2001.
- Sheerer, Otto. 1908. *The Batan Dialect as a Member of the Philippine Group of Languages*. Ethnological Publications, V, pt. 1. Manila.
- Shih, Louise (施玉勉). 1996. *Yami Word Structure*. MA thesis, Providence University.
- Tshuchida, Shigeru (土田滋), Yukihiro Yamada (山田幸宏), and Tsunekazu Moriguchi (森口恆一). 1987. *Lists of Selected Words of Batanic Languages*. University of Tokyo.
- Tsuchida, Shigeru (土田滋), Ernesto Constantino, Yukihiro Yamada (山田幸宏), and Tsunekazu Moriguchi (森口恆一). 1989. *Batanic Languages: Lists of Sentences for Grammatical Features*. The University of Tokyo.
- Yang, Doris (楊曉芳). 2002. *Subgrouping and Reconstruction of Batanic Languages*. MA thesis, Providence University.

### 教材

- 何德華, 董瑪女, 林孟穎, 張惠環, 許永昌. 2005. 《蘭嶼心、雅美情：達悟語多媒體語言教材》。靜宜大學英文系。
- 郭姿美等編輯. 1993. 《私立蘭恩幼稚園雅美文化教材：兒歌，故事篇》。臺東：蘭恩文教基金會。
- 董瑪女, 何德華. 2000. 《雅美語教材》。台北：文鶴。
- 《國民小學鄉土語言教材雅美語第一冊》(三年級)試用本. 1998. 教育部編印。
- 《國民小學鄉土語言教材雅美語第二冊》(四年級)試用本. 1998. 教育部編印。

### 其他

- 中華民國聖經公會. 1994. 《雅美語聖經新約》[Seysyo no Tao: Avayo a Seysyo]。

## 附錄一、英文縮寫對照表

英文縮寫	英文名稱	中文名稱
1	First person	第一人稱
2	Second person	第二人稱
3	Third person	第三人稱
AF	Agent focus	主事者焦點（主焦）
AUX	Auxiliary verb	助動詞
Ca-RED	Ca- reduplication	Ca-重疊
CAU	Causative	使役動詞
Co-	Company	名詞前綴，指“同伴”
CON	Conjunction	連詞
EMP	Emphasis	強調
EXCL	Exclusive	除對話者
FU	Future	未來
GEN	Genitive	屬格
IF	Instrumental focus	工具焦點（工焦）
IMP	Imperative	祈使
INCL	Inclusive	含對話者
LOC	Locative	處格
LF	Locative focus	處所焦點（處焦）
LIN	Linker or ligature	繫詞
NEG	Negation	否定詞
NF	Nominal affix	名詞詞綴
NOM	Nominative	主格
OBL	Oblique	斜格
OR	Ordinal number	序數
P	Plural	複數
PA	Past tense or perfective aspect	過去式、完成貌
PAR	Particle	助詞
PF	Patient focus	受事者焦點（受焦）
PLN	Place name	地名
PN	Personal name	人名
REC	Reciprocal	互相
RED	Reduplication	重疊
S	Singular	單數
SUB	Subjunctive or dependent verb form	虛擬動詞（變化型）
SV	Stative verb	靜態動詞
TOP	Topic linker	主題繫詞
VF	Verbal affix	動詞詞綴